


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03410 8639



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/lesnocesweddingd00stra>

LES NOCES

THE WEDDING DIE HOCHZEIT

Ballet with Soli and Chorus

by

IGOR STRAVINSKY

English translation by

D. MILLAR CRAIG

German translation by

K. GUTHEIM and H. KRÜGER

Part I Scene 2 28
Scene 3 71
Part II Scene 4 90

Chorus parts and instrumental material available on hire

NORSK MUSIKFORLAG A/S
OSLO

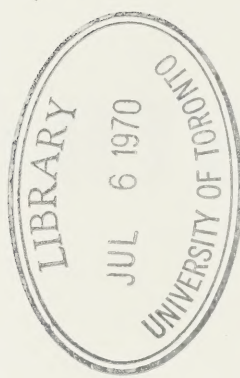
A.B. NORDISKA MUSIKFORLAGET
STOCKHOLM



WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG
COPENHAGEN

WILHELMIANA MUSIKVERLAG
FRANKFURT a. M.

Printed in England



M
1523
S92N62

à Serge Diaghilev

DIE HOCHZEIT

I. Teil

I. Bild

Bei der Braut

THE WEDDING

Part I

Scene I

The Bride's Chamber

IGOR STRAVINSKY

1917

(Die Braut)
(The Bride)

M.M. ♩ = 80.

Soprano
Solo.

PIANO.
à 2 m.

ff sempre

SS

mein blon - der lo - - se ge - - flocht' ner Zopf!...
tress of my hair, O my lit - tle tress.

1 (Voshaugant)
♩ = 160. (Curtain)

SS

1) Ganz lang her - ab - hän - - gend hab
My mo - - ther brush'd thee, mo - ther
2) In mei - - nen un - be - - schwerten
My mo - - ther twin'd thee with *a*

6

Ss

ich brush'd Jung ring dich ge thee mäd-chen of tra - gen eve - ning, ta - gen sil - ver.

(Die Braut)
(The Bride)

Ss

Äh, - ach, ach, ach! Im - mer wie - der ach!
O woe is me, O a - las poor me.

(Freundinnen)
(Bridesmaids)

S.

1) Ü - berm kur - zen Kleid
Mo - ther brush'd my tress.
2) In der Mäd - chen - zeit!
Mo - ther brush'd my tress.

A.

ff

sim.

②

(Die Freundinnen)
(The Bridesmaids)

3

S. *mezza voce* *f* *p* *dim.*
Wir käm-men und sträh-len Na-stjin-kas Flechten, wir- flech-ten und le-gen das
I—comb her tres-ses, her fair gol-den tres-ses, Nas - ta-sia's bright hair, Ti-mo-

A. *mezza voce* *f* *p* *dim.*

p sub *sim.*
ff *p sub.*

S. Haar uns-rer Freundin; Na-stjin-kas blon-des Haar, fest-ge-floch-ten soll es
feev-na's fair tres-ses. I—comb and plait it, with rib-bon red I—twine

A.

M.S. Schlin - get ro - tes Band hin - ein!
I will twine her gol - den hair.

S. sein. it. Wir... käm - men und sträh - len
I comb her fair tres - ses,

A. *f* *p sub.*

ff *p*

S. Na-stjin-kas Flech-ten, wir... flech-ten und le - gen das Haar uns - rer Freundin, Na -
bright gol - den tres - ses, I comb and I twine Ti - mo - feev-na's fair tres - ses, I

A. *ff* *p* *ff*

sempre staccato

S. stassjuschkas Haar, Ti - mo - fe - je - wnas Haar, uns - rer Na - stjin - ka Blondhaar.
 bind her tres-ses, I — comb them and plait them, With a fine comb I dress them.

A.

(Die Braut)
 (The Bride)

④ Tempo I ♩ = 80.

SS Ei - nes Ta - ges - kam die Hei - rats - ver - mitt - le - rin,
 Cru - el, heart - less, came the match - ma - ker, Pi - ti - less,

ff
sf sempre

SS hat - te nur eins im Sinn, müh - lo - sen Geld - ge - winn.
 pi - ti - less cru - el one, pi - ti - less cru - el one.

⑤

♩ = 160

SS Sie stürz - - te sich kur - zer - hand
 She tore - - my tres - ses, tore my

SS auf mei - nen Zopf,
 bright gol - den hair,

⑥

SS teil - te ihn und legt' zwei fe - ste
 She tore - - my hair that she might

S. Auf ih - ren Zopf...
 pull'd it tear - ing it.

A.

Ss

Zö - - pfe um mei - nen Kopf.
plait - - it in Two plaits, -

Ss

Ach, ach, ach, ach! Im - - mer wie - der ach!
O - - woe is me, O - - a - las, poor me.

S.

Um - ih - ren Kopf...
plait-ing it in two.

A.

(Die Freundinnen)
 ⑦ (The Bridesmaids)

come sopra

S. Wir käm-men und sträh-len Na-stjin-kas Flechten, wir_ flechten und le-gen das
 I—comb her tres-ses, her fair gol-dentres-ses, Nas-ta-sia's bright hair, Ti-mo-

come sopra

A.

come sopra

{ stacc.

S. Haar uns-rer Freun-din, Na-stjin-kas blon-des Haar,
 -feev-na's fair tres-ses, I—comb and plait it, I

A.

M.S.S. 

Schlin- get ro - tes Band hin - ein,
With a rib - bon of bright red,

S. fest - ge - floch - ten soll es sein.
comb it and bind up her hair,

A. 



(Die Braut)
(The Bride)

⑧  = 80

O mein lan - ger Zopf, o mein
Gold-en tres - ses bright, O my

M.S.S. 

und ein - blau - es o - ben - drein!
twine it - with - a rib - bon blue.

S. Und ein - blau - es o - ben - drein!
twine it - with - a rib - bon blue.

A. 



SS schön-er Zopf...
tres - ses fair.

S. div. Grä-me dich nicht,— mein Vö-gel - chen, jamm-re nicht, mein
Weep not, O dear — one, weep — not, Let no — grieve af -

A. div. Grä-me dich nicht,— mein Vö-gel - chen, jamm-re nicht, mein
Weep not, O dear — one, weep — not, Let no grieve af -

S. div. Gold-kehl - chen, klag' nicht,— wei - ne nicht, Na - stass-jusch - ka, klag' nicht,—
- flict thee, my dear one, — Weep no more, Nas - ta - sia, O weep no —

A. div. Gold-kehl - chen, klag' nicht,— wei - ne nicht, Na - stass-jusch - ka, klag' nicht,—
- flict thee, my dear one, — Weep no more, Nas - ta - sia, O weep no —

{ *sempre sim.*

S. div. *wei - ne nicht, klei - ne Ti - mo - fe - je - - wna,*
long - er, my heart, my Ti - mo - feev - - na.

A. div. *wei - ne nicht, klei - ne Ti - mo - fe - je - - wna,*
long - er, my heart, my Ti - mo - feev - - na.

10

Ts *um dein ge - lieb - tes Ei - tern -*
Of your fa - - - ther think, your mo - ther's

Bs *dein Ei - tern -*
your mo - ther's

TS
haus.
care,

BS
haus.
care,

S. div.
Und sei - ne
And of the

lieb - li - che Nach - ti - gall!
nigh - tin - gale in the trees.

A. div.
Und sei - ne
And of the

lieb - li - che Nach - ti - gall!
nigh - tin - gale in the trees.

Sf
Schaу, dein Schwie - ger -
Your fa - ther - in -

SS
Und - - - - - dei - ne - Schwieger -
She - - - - - too - - - - - will bid you

BS
va - ter wird zu dir wie ein Va - ter sein. Und deine Schwieger -
law, - - - he will wel - come you, Your moth - er - in - law will bid you

SS
mut - ter ist gü - tig wie dein Müt - ter - lein, gü - tig wie dein
wel - come And ten - der - ly will love you e'en as though you were their

BS

SS Müt-ter - lein. Und bei Fe - tis Pam - fil - je-witsch ist ja auch ei-ne
own dear child. No - ble Fe - tis Pam - fi - lie-vitch, in your gar-den a

M.Ss

Bs Müt-ter - lein.
own dear child.

S. div. Und bei Fe - tis Pam - fil - je-witsch ist ja auch ei-ne
No - ble Fe - tis Pam - fi - lie-vitch, in your gar-den a

A. Und bei Fe - tis Pam - fil - je-witsch ist ja auch ei-ne
No - ble Fe - tis Pam - fi - lie-vitch, in your gar-den a

stacc.

SS Nach - ti - gall, die mit ge - walt' gem Ju - bel - schall, dich bei ihm will -
night - in-gale is sing - ing, In the pa - lace gar - den all day he

M.Ss

S. div. Nach - ti - gall, die mit ge - walt' gem Ju - bel - schall, dich bei ihm will -
night - in-gale is sing - ing, In the pa - lace gar - den all day he

A. Nach - ti - gall, die mit ge - walt' gem Ju - bel - schall, dich bei ihm will -
night - in-gale is sing - ing, In the pa - lace gar - den all day he

unis.

SS kommen hei - ßen wird. Sie schlägt den gan-zen Tag, und ihr
whispers coo - ing notes, At night - fall hear him sing - ing a -

MS

S. div. kommen hei - ßen wird. Sie schlägt den gan-zen Tag, und ihr
whispers coo - ing notes, At night - fall hear him sing - ing a -

A. kommen hei - ßen wird. Sie schlägt den gan-zen Tag, und ihr
whispers coo - ing notes, At night - fall hear him sing - ing a -

14

SS Lied klingt durch die Nacht. Nie - mals wird ihr lei - ses Flö - ten
loud his song - of love. 'Tis for you, Nas - ta - sia, his

MS

S. div. Lied klingt durch die Nacht. Nie - mals wird ihr lei - ses Flö - ten
loud his song - of love. 'Tis for you, Nas - ta - sia, his

A. Lied klingt durch die Nacht. Nie - mals wird ihr lei - ses Flö - ten
loud his song - of love. 'Tis for you, Nas - ta - sia, his

SS: uns - re Na - stassjusch - ka, uns - re Ti - mo - fe - je - wna
sing - ing, my dear one, For you a - lone his sing - ing, for

M.S.S:

S. div.: uns - re Na - stassjusch - ka, uns - re Ti - mo - fe - je - wna
sing - ing, my dear one, For you a - lone his sing - ing, for

A.: uns - re Na - stassjusch - ka, uns - re Ti - mo - fe - je - wna
sing - ing, my dear one, For you a - lone his sing - ing, for

T.S.: Die klei - ne Ti - mo - fe - je wna
For you a - lone his sing - ing.

B.S.: Uns - re klei - ne Na - stjin - ka.
'Tis for you, Na - sta - si - a.

15

SS: aus sü - ßem Schlummer schrecken; doch am Mor - gen wird sie dich mit
your - de - light, your hap - pi - ness, — He shall not dis - turb you

M.S.S:

S. div.: aus sü - ßem Schlummer schrecken; doch am Mor - gen wird sie dich mit
your - de - light, your hap - pi - ness, — He shall not dis - turb you

A.: aus sü - ßem Schlummer schrecken; doch am Mor - gen wird sie dich mit
your - de - light, your hap - pi - ness, — He shall not dis - turb you

B.S.: ...wird aus ih - rem sü - ßen Schlaf das Mor - gen - lied der
— light your hap - pi - ness, — He shall not dis - turb you

Ss neu - er Kraft zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei! Sin - ge, du
 slee - ping, in time for Mass he'll wake - you. Come, come let - us make

M.Ss neu - er Kraft zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei! Sin - ge, du
 slee - ping, in time for Mass he'll wake - you. Come, come let - us make

S. div. neu - er Kraft zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei! Sin - ge, du
 slee - ping, in time for Mass he'll wake - you. Come, come let - us make

A. neu - er Kraft zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei! Sin - ge, du
 slee - ping, in time for Mass he'll wake - you. Come, come let - us make

Ts zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei! Sin - ge, du
 in time for Mass he'll wake you. Come, come let - us make

Bs Nach - ti - gall, zur heil' gen Mes - se wek - ken. Hei! Hei!
 slee - ping, in time in time for Mass he'll wake you. Come, come

T. Hei! Hei!
 Come, come

B. Hei! Hei!
 Come, come

ff ff

17

SS
hol - der Sän - ger im Jas - min - zwei - ge! Hei! Hei!
mer - ry_ from one vil - lage_ to a - no - ther. Come, come,

MSs

S.
div.
hol - der Sän - ger im Jas - min - zwei - ge! Hei! Hei!
mer - ry_ from one vil - lage_ to a - no - ther. Come, come,

A.
hol - der Sän - ger im Jas - min - zwei - ge! Hei! Hei!
mer - ry_ from one vil - lage_ to a - no - ther. Come, come,

TS
hol - der Sän - ger im Jas - min - zwei - ge! Hei! Hei!
mer - ry_ from one vil - lage_ to a - no - ther. Come, come,

BS
... Im Jas - min - zwei - ge! Hei! Hei!
from one_ to a - no - ther. Come, come,

T.
Hei! Hei!
Come, come,

B.
Hei! Hei!
Come, come,

S^s Sing, daß uns - re Na - stjin - ka ver - gnügt und froh — blei - be!
 dear Na - sta - sia shall be_ hap - py, She must be gay and joy - ful.

M.S^s

S. div. Sing, daß uns - re Na - stjin - ka ver - gnügt und froh — blei - be!
 dear Na - sta - sia shall be_ hap - py, She must be gay and joy - ful.

A. Sing, daß uns - re Na - stjin - ka ver - gnügt und froh — blei - be!
 dear Na - sta - sia shall be_ hap - py, She must be gay and joy - ful.

T^s Ver - gnügt und froh — blei - be!
 She must be gay and joy - ful.

B^s


T.

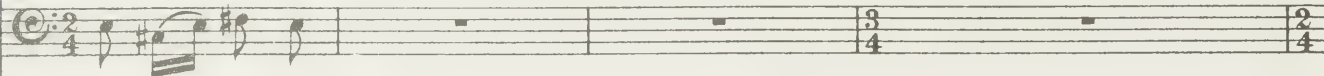
B.


8

18

S^s *Hei!
Come!*
 MS^s
 S. *Hei!
Come!*
 A.
 T^s *Hei!
Come!*
 B^s *Stets ver-gnügt und froh — blei-be! Un-ser sonst so*
She should al-ways be of good cheer. 'Neath the lit-tle
 T. *Hei!
Come!*
 B. *Hei!
Come!* *Un-ser sonst so*
'Neath the lit-tle
ff p sub.
f molto pp
sf

S.S.  ... Un - ser sonst so trä - ges Bächlein, plätschert mun - ter
Un - der-neath the stones a lit - tle brook is flow - ing,

B.S.  trä - ges Bächlein...
stones a brook flows.



(19)

S.S.  durch die Wie - sen hin, plät - schert mun - ter
Un - der-neath the stones, Loud and gay it

M.S.S.  durch die Wie - sen hin,
Un - der-neath the stones,

B.S.  ... Un - ser sonst so trä - ges Bäch-lein...
mak - ing loud and hap - py mus - ic.



S.S. durch die_ Wie - sen, bun - ter ist das Feld, grü - ner der Wald,
sounds like_ beat - ing drums, Like beat - ing drums, gai - ly loud - ly

M.S.S. *bun - ter ist das Feld, drums, Like beat - ing drums, grü - ner der Wald, gai - ly loud - ly*

(20)

S.S. schö - ner die Welt,
mak - ing mu - sic.

M.S.S. schö - ner die_ Welt,
mak - ing mu - sic.

S. Weil die lie - be klei - ne Na - stja,
So Nas - ta - sia Ti - mo - feev - na,

S. *unis.*
 uns - re Ti - mo - fe - jew - na heut' Hoch - zeit hier hält.
 so in marr - iage do - we - give thee, So we give thee.

A.
Heut' Hoch - zeit hier hält.
 thee, So we give thee.

21 (Die Braut und die Mutter)
 (The Bride and the Mother)

S.
 Kämmt, _____ flech - tet mir mein
 Plait, _____ plait my lit - tle

T.
 Hei - lige Mut - ter Got - tes, hoch - ge - be - ne -
 O Ma - ry thou Vir - gin, come to us and

(22)

S^s 
 blon-des Haar, — rich — tet — es — so —
 tres-ses, Plait — my — hair — and — bind —

T^s 
 deit, — hil-freich al - le - zeit, hilf uns auch, — wenn
 aid — us, come to our aid. Ah, — aid —



S^s 
 — wie es Sit - te ist — und Brauch. Fest - ge -
 — it with rib - bon red, — In plaits bind it

T^s 
 wir jetzt Na-stjas Haar rich - ten, wie's von je - her Sit - te — ist und Hoch-zeits-
 — us, Plait her hair, — aid us as we wed — her, Na - sta - sia



S^s floch - ten soll es sein, und
tight - ly, O plait my hair

T^s brauch. Wie's von je - her
fair. Ah, aid us, un -

B^s Wie's von je - her
Ah, aid us, un -

S^s schlin - get ein ro - tes Band hin - ein!
and bind it with a rib - bon red.

T^s Sit - te ist und Hoch - zeits - brauch.
plait her hair, aid us as we wed her.

B^s Sit - te ist und Hoch - zeits - brauch.
plait her hair, aid us as we wed her.

24 (Die Freundinnen)
(The Bridesmaids)

mezza voce *sim.*

S. Wir_ käm-men und sträh-len Na-stjin-kas Flechten, wir_ flech-ten und le-gen das
I_ twine her tres-ses, I plait her fair tres-ses, I_ bind the fair hair of my

A. *f* *p* *mezza voce* *sim.*

ff *p sub.* *etc. stacc.*

ff *p sub.*

25 (Die Braut)
(The Bride)

Ss. O _____ du
Blue, _____ a

S. Haar uns-rer Freun-din. Wir_ käm-men und sträh-len Na-stjin-kas Flech-ten, wir_
Ti-mo-fe-ev-na, I_ twine her tres-ses, a-gain I will twine them, With_

A. *2*

Ss ro - tes Band, du schö - nes Band, du
 rib - bon blue, and rib - bon red, bright

S flech - ten und le - gen das Haar uns - rer Freundin;
 rib - bons en - twine it, my Ti - mo - fe - ev - na, Na - stjin - kas blon - des Haar,
 Once more I comb it and

A.

(26)

Ss schö - nes ro - sen - ro - tes Band!
 red, as my own lips are red.

S fest - geflochten soll es sein. Schlinget ro - tes Band hinein! Wir käm - men und strahlen
 bind it with rib - bon, A rib - bon en - twind a - bout her hair, A gain I will comb Na -

A.

piena voce *mezzà voce*

Ss. 

Und du — mein Band, —
A rib - bon blue, —

S. 

Na-stjin-kas Flechten, wir — flech-ten und le-gen das Haar uns-rer Freundin, Na -
sta-sia's fair tres-ses, I — comb them and twinethem, my Ti-mo-fe-ev-na, I —

A. 



Ss. 

wie Veil - chen — so blau. —
as blue as — my eyes. —

S. 

stassjuschkas Haar, Ti - mo - fe - je-wnas Haar, uns - rer Na-stjin-kas Blondhaar.
twine her fair hair, with — a rib-bon I bind it, — A rib - bon of bright red.

A. 



2. Bild

Beim Bräutigam

Scene 2

At the Bridegroom's

27 $\text{♩} = 120$

Tenori divisi.

Jung-frau be - ne-deit, die du hilf-reich al - le - zeit und barm-her-zig
 Vir - gin Ma - ry, come, come and aid our wed - ding, Come, Ma - ry, hear our

Bassi divisi.

Jung-frau be - ne-deit, die du hilf-reich al - le - zeit und barm-her-zig
 Vir - gin Ma - ry, come, come and aid our wed - ding, Come, Ma - ry, hear our

pp

Ts

...Ihm das Haar zu rich - ten,
 The fair curls of Fe - tis.

Bs

...Ihm das Haar zu rich - ten,
 The fair curls of Fe - tis.

A.

...Ihm das Haar zu rich - ten,
 The fair curls of Fe - tis.

T div.

bist, hilf uns jet - zo auch, ihm das Haar zu rich - ten,
 pray'r, aid us as we comb the fair curls of Fe - tis.

B. div.

bist, hilf uns jet - zo auch, ihm das Haar zu rich - ten,
 pray'r, aid us as we comb the fair curls of Fe - tis.

f

TS
 Und al - ter Hochzeitsbrauch.
 The fair locks of Fe - tis,

BS
 Und al - ter Hochzeitsbrauch.
 The fair locks of Fe - tis,

A.
 Und al - ter Hochzeitsbrauch.
 The fair locks of Fe - tis,

T. div.
 wie es Sit - te ist und al - ter Hochzeitsbrauch. Die du hilf - reich al - le -
 Vir - gin Ma - ry, comb the fair locks of Fe - tis, While we comb and brush the

B. div.
 wie es Sit - te ist und al - ter Hochzeitsbrauch. Die du hilf - reich al - le -
 Vir - gin Ma - ry, comb the fair locks of Fe - tis, While we comb and brush the

pp *f* *pp*

T. div.
 zeit, sei in - son - der - heit hier - bei hilfs - be - reit!
 curls of Pam - fi - lie - vitch. Vir - gin Ma - ry, come.

B. div.
 zeit, sei in - son - der - heit hier - bei hilfs - be - reit!
 curls of Pam - fi - lie - vitch. Vir - gin Ma - ry, come.

(29) *f*

T^s Wo - mit glät - ten, wo - mit le - gen wir des Fe - tis
Where - with shall we brush and comb and oil the fair locks

B^s *f* Wo - mit
Where - with

f

T^s — Lok - ken - haar? —
— of Fe - tis? —

B^s glät - ten, wo - mit le - gen wir Pam - fil - jitschs Lok - ken - haar?
shall we brush and comb and oil the fair locks of — Fe - tis?

f

(30)

T. div. Die du hilf-reich al - le - zeit, sei in-sond-er-heit hier - bei hilfs-be-reit,
Come, come to aid us, O come, Vir - gin Ma - ry, O come, Ma - ry, aid us,

B. div. Die du hilf-reich al - le - zeit, sei in-sond-er-heit hier - bei hilfs-be-reit,
Come, come to aid us, O come, Vir - gin Ma - ry, O come, Ma - ry, aid us,

pp

(31)

T. div. Jung-frau be-ne-deit!
un - curl his fair locks.

B. div. Jung-frau be-ne-deit!
un - curl his fair locks.

TS Kommt wir
Let us

BS Kommt wir ge - hen, kommt wir lau - fen auf un - sern
Quick - ly let us go to the town and buy some pure -

f *sim.*

(32)

TS lau-fen, kommt wir kau - fen fei - nes Pro - ven - ça - ler - öl, und wir
hasten there and let us buy pure o - live oil for Fe - tis locks. Let us

BS — Krä - mer - markt! Kommt wir kau - fen Öl und le - gen da - mit Pam -
o - live oil, Let us buy some pure olive oil and curl, and curl -

TS glät - ten, und wir le - gen da - mit Pam - fil - jitschs Haar!
buy some pure olive oil and curl his locks, his fair locks.

BS — fil - jitschs Haar!
his fair locks.

T. div. Jung-frau be - ne-deit, die du hilf-reich al - le - zeit, sei in - son-der-heit
Come, Vir-gin Ma-ry, Come to aid our wed-ding, aid us now as we un -

B. div. Jung-frau be - ne-deit, die du hilf-reich al - le - zeit, sei in - son-der-heit
Come, Vir-gin Ma-ry, Come to aid our wed-ding, aid us now as we un -

pp

T. div. hier - bei hilfsbe - reit!
curl the bridegroom's locks.

B. div. hier - bei hilfsbe - reit!
curl the bridegroom's locks.

T.S. *ff* Jung - frau hoch - ge - be - ne - deit, hilf-reich al - le - zeit!
Come. O come and aid us to un-curl his fair locks. *sim.*

ff

M.S. *mf* = 104. (Meno mosso)
Je - den, — je - den A - bend — saß un - ser
Last night — Fe - tis sat, — sat — with - in his

p

(Der Vater)
(The Father)

M.S.^s 
Söhn-chen zu Hau - se,
house all the while.

T.S.^s 
Ja un - ser Pam - fil - jitsch mit sei-nem Lok - ken - haar,
Last night Pam-fi - lie - vitch his fair locks sat brush - ing.



36 (Die Eltern abwechselnd)
(Parents in turn)

M.S.^s 
Wem, _____ ihr _____ Lok - ken wer-det ihr jetzt an - ver - traut?
Now _____ to _____ whom, to _____ whom will these curls be - long?

sempre legato 
sempre sf

M.S.^s 
Wem wohl _____ ihr _____ Lok - ken, wer-det ihr jetzt an - ver - traut?
Now, now, _____ to _____ whom, to _____ whom will these curls be - long?


B.S.^s 
Ei - nem schö - nen Mäd-chen wer-det ihr jetzt an-ver-traut.
Now they will be-long to a ro - sy lipp'd maid-en.

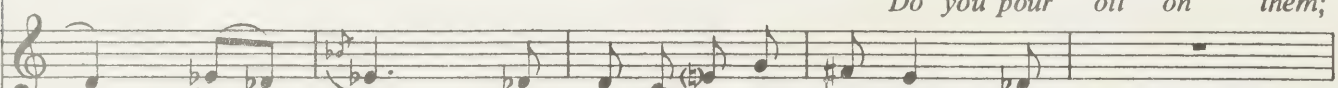


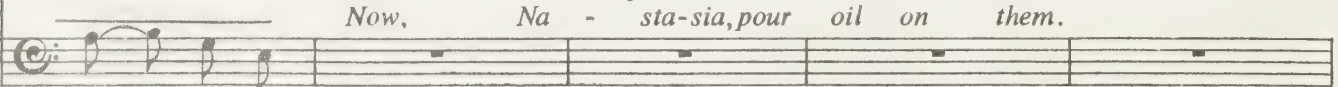
M.S.^s  Wem, ihr Lok - ken, — wer-det ihr an - ver - traut? Klei - ne —
Do they now, now, — be - long to her, to the tall one —


B.^s  Der Na - stass - ja — Ti - mo -
To Na - sta - sia, to Ti -

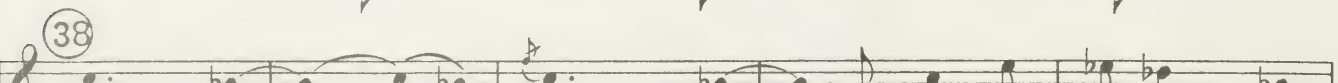


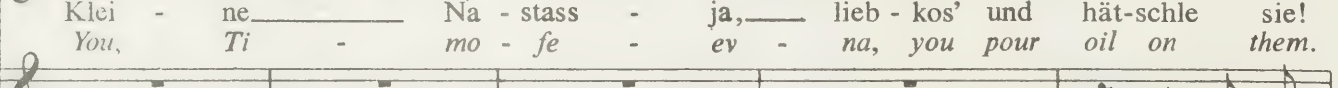
S.^s  Lieb-kos' und hät-schle sie!
Do you pour oil on them;


M.S.^s  Na - stass - juschka, lieb - ko - se sie!
Now, Na - sta-sia, pour oil on them.

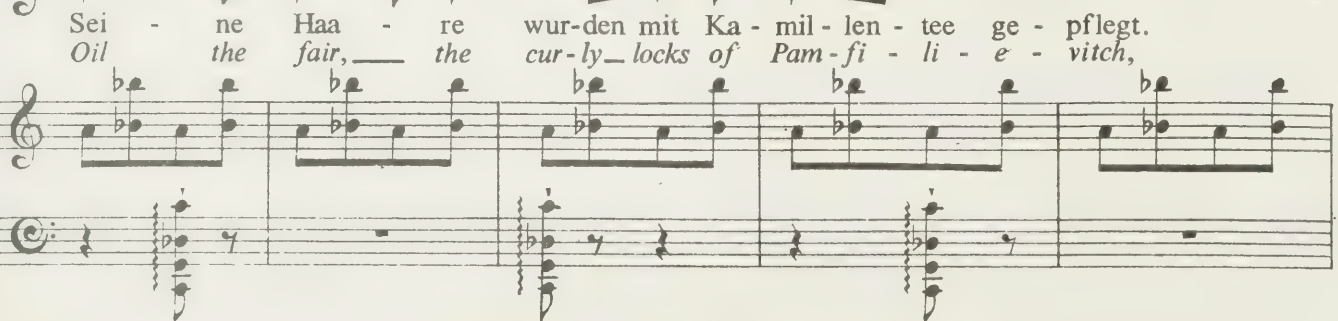
B.^s  fe - je - wna.
mo - feev-na.



S.^s  Klei - ne — Na - stass - ja, — lieb - kos' und hät-schle sie!
You, Ti - mo - fe - ev - na, you pour oil on them.

M.S.^s  Lieb-kos' und
The fair and

T.^s  Sei - ne Haa - re wur-den mit Ka - mil - len - tee ge - pflegt.
Oil the fair, — the cur - ly - locks of Pam - fi - li - e - vitch,



39

S^s Sei - ne _____ blon-den Lok - ken _____ ha - ben sich
O the _____ fair, the cur - ly _____ locks _____ of

M.S^s hüt-schle sie! Müt - ter -
cur - ly locks. Mo - ther, -

B^s Sei - ne _____ blon-den Lok - ken _____ ha - ben sich
O the _____ fair, the cur - ly _____ locks _____ of

S^s lieb-lich ge - rin - gelt, _____ sich ge - kräu - selt _____ und sich ge -
Fe - tis, the fair and _____ cur - ly locks of _____ Pam - fi - li -

M.S^s - chen hat sie ein - ge - dreht und ge - wik - kelt, -
Thy mo-ther curl'd them oft, say - ing _____ then _____

B^s lieb-lich ge - rin - gelt, _____ sich ge - kräu - selt _____ und sich ge -
Fe - tis, the fair and _____ cur - ly locks of _____ Pam - fi - li -

Poco più mosso.
♩ = 112

SS
krin - gelt.
e - vitch.

MS
Und da - bei sag - te sie:
while she was cur - ling them.

T
Und da - bei sag - te sie:
while she was cur - ling them,

B
krin - gelt.
e - vitch.

S
Mein herz - lie - bes Söhnchen, wie du
Lit - tle son, be you white and ro - sy

A

T
Wie du jetzt bist, so bleib!
My lit - tle child, my son.

S
jetzt bist, so bleib.
cheek'd, little son,
Blei - be stets ge - sund an Seel' und
And a - no - ther one will curl - your

A

41 Tempo I? ♩ = 120

SS: Wer hat denn die schönsten blonden
Shin-ing locks and curly, whose

TS: Wie du — im-mer warst, so bleib,
And a - no - ther one will love you.

BS: bleib ge-sund an Seel' und Leib!
And a - no - ther curl_ your locks,

S: Leib!
locks,

A:

SS: Lok - ken? Der Fe-tis hat ganz gewiß die schönsten, der Pamfiljitsch hat die al - ler-
are they? Shin-ing locks and cur - ly, whose_ are they? O Pam-fi - li - e-vitch, love-ly

SS al - ler-schön - sten, ja die schön-sten hat ge-wiß der blon-de Fe -
 locks — cur - ly, the locks of Fe - tis, well — oil'd and — lov - ing - ly

(42)

SS tis.
 curl'd.

MS Klug, wei - se,
 A cle - ver pru - dent

BS Eh - re sei den El - tern, Va - ter und Mutter, weil das Kind so gut ge - rat - ten
 Glo - ry to the fa - ther, glo - ry to the mo - ther, Well have they brought up their

8 bass

SS Nie - mals fällt ihr mehr ihr blonden Lok - ken in sein milchweißes An - ge -
 Let my fair curls be in or - der, u - pon my white face, in or - der

MS auf's Wort ge - hor - sam, ja, — wun - der-voll ist der Sohn ge - ra - ten.
 wise one o - be - dient, o - be - dient and wise one o - be - dient.

TS Niemals fällt ihr mehr in sein Ge -
 And you Na - sta - sia now do —

BS ist.
 child.

ff 8 b

J. & W. C. 9718a

43

S^s *sicht, denn jetzt — wer - det ihr mit Öl — ge - glät - tet,*
And grow used — to my young man's ways, — my ha - bits,

M.S^s *...wer - den — so be - wun - dert, daß*
Ah, in — Mos-cow, in the ci - ty,

T^s *sicht, denn jetzt — wer - det ihr mit Öl — ge - glät - tet,*
— you grow used — to my young man's ways, — my ha - bits,

B^s *Mei - - ne Lok - ken wer - den — so be - wun - dert, daß*
Ah, — Ah, in — Mos-cow, in the ci - ty,

S. *So*
For

A. *So*
For

T. *So*
For

B. div. *...wer - den — so be - wun - dert, daß*
Ah, in — Mos-cow, in the ci - ty,

S^s wie es al - tem Hoch-zeits - - brauch ent - spricht.
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there.

M.S^s man so - gar in Mos - kau - da - von spricht.
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there.

T^s wie es al - tem Hoch-zeits - - brauch ent - spricht.
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there.

B^s man so - gar in Mos - kau - da - von spricht.
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there.

S. wie es al - tem Hoch-zeits - - brauch ent - spricht.
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there.

A. div. Wie es al - tem Hoch-zeits - - brauch ent - spricht. Jung-frau be - ne -
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there. Vir - gin Ma - ry,

T. div. Wie es al - tem Hoch-zeits - - brauch ent - spricht. Jung-frau be - ne -
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there. Vir - gin Ma - ry,

B. div. man so - gar in Mos - kau - da - von spricht. Jung-frau be - ne -
 dan - dy young ha - bits are u - su - al there. Vir - gin Ma - ry,

PP subito

A. div.
deit, die du hilf - reich al - le - zeit und barm - her - zig
come, come and aid our wed - ding, Aid us to brush the

T. div.
deit, die du hilf - reich al - le - zeit und barm - her - zig
come, come and aid our wed - ding, Aid us to brush the

B.
deit, die du hilf - reich al - le - zeit und barm - her - zig
come, come and aid our wed - ding, Aid us to brush the

Ts
... Das Haar ihm zu rich - ten,
The fair locks of Fe - tis,

Bs
... Das Haar ihm zu rich - ten,
The fair locks of Fe - tis,

A. div.
bist, hilf uns jet - zo auch, das Haar ihm zu rich - ten,
locks, aid us to un - curl The fair locks of Fe - tis,

T. div.
bist, hilf uns jet - zo auch, das Haar ihm zu rich - ten,
locks, aid us to un - curl The fair locks of Fe - tis,

B.
bist, hilf uns jet - zo auch, das Haar ihm zu rich - ten,
locks, aid us to un - curl The fair locks of Fe - tis,

T. *f* Und Brauch ist zur Hochzeit!
The fair locks of Fe-tis.

B. *f*

A. div. *p sub.* wie es Sit-te hier und Brauch ist zur Hochzeit! Die du hilf-reich al-le-
Aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis. Vir-gin Ma-ry, come and

T. div. *p sub.* wie es Sit-te hier und Brauch ist zur Hochzeit! Die du hilf-reich al-le-
Aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis. Vir-gin Ma-ry, come and

B. *p sub.* wie es Sit-te hier und Brauch ist zur Hochzeit! Die du hilf-reich al-le-
Aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis. Vir-gin Ma-ry, come and

p sub. *f* *p sub.*

A. div. zeit, sei in-son-der-heit hier-bei hilfs-be-reit!
aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis.

T. div. zeit, sei in-son-der-heit hier-bei hilfs-be-reit!
aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis.

B. zeit, sei in-son-der-heit hier-bei hilfs-be-reit!
aid us to un-curl the fair locks of Fe-tis.

p sub.

47

S^s *f* Und ihr_ heil' gen zwölf A - postel,
 And with Thee, all the ho - ly ap - os - tles.

M. S^s *f*

T^s *f* Und ihr_ heil' gen zwölf A - postel,
 And with Thee, all the ho - ly ap - os - tles.

S. *f* Und ihr_ heil' gen zwölf A - postel,
 And with Thee, all the ho - ly ap - os - tles.

A. *f*

T. *f* Und ihr_ heil' gen zwölf A - postel,
 And with Thee, all the ho - ly ap - os - tles.

B. div. *pp* Kommet zur Hoch-zeit, kommt zur Hoch-zeit!
 Come to the wed- ding, to the wed- ding,

ff *pp* *sva b*

48

S^s Che - ru - bim_ und Se - ra - phim,
 And with Thee come all_ the an-gels.

M. S^s

T^s Che - ru - bim_ und Se - ra - phim,
 And with Thee come all_ the an-gels.

S. Che - ru - bim_ und Se - ra - phim,
 And with Thee come all_ the an-gels.

A.

T. Che - ru - bim_ und Se - ra - phim,
 And with Thee come all_ the an-gels.

B. div.

pp
 Kom-met zur Hoch - zeit,
 Come to the wed - ding,

pp

ff

pp

8va bassa

49

S^s *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—

M. S. *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—

T^s *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—


S. *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—


A. div. *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—


T. *ff*
 Gott woll' uns seg-nen, Gott woll' uns seg - nen! Gott Va - ter,
 Now may God bless us, God bless us all and His Son,—


B. div.
 Kommt zur Hoch-zeit!
 to the wed - ding.


ff

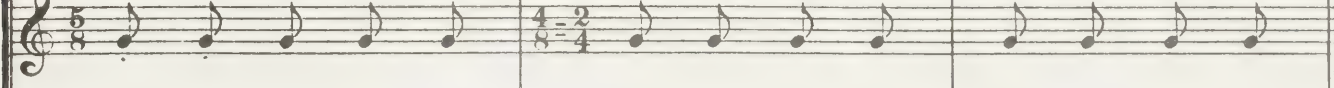
S^s 
 kom - me zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit!
 Come to the wed - ding, to the wed - ding, to the wed - ding.


M. S^s 

T^s 
 kom - me zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit!
 Come to the wed - ding, to the wed - ding, to the wed - ding.

S. 
 kom - me zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit!
 Come to the wed - ding, to the wed - ding, to the wed - ding.

A. div. 
 kom - me zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit!
 Come to the wed - ding, to the wed - ding, to the wed - ding.

T. div. 
 kom - me zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit, komm zur Hoch - zeit!
 Come to the wed - ding, to the wed - ding, to the wed - ding.



(Der Bräutigam:)

(The Bridegroom)

50

Meno mosso.

$\text{♩} = 80.$

B^s *p*

Un Basso profondo del coro

Va - ter und Mut - ter, o seg - net jetzt eu - ren Lieb - ling,
Bless me, my fa - ther, my mo - ther, bless me, Your child who

p

8^{va} *basso*

B^s

daß er sieg - reich die Burg be - zwingt und im Stur - me die Braut er -
proud - ly goes a - gainst the strong wall of stone to break it

8

 $\text{♩} = \text{Tempo}$ Più mosso. 51

S^s *mf* $\text{♩} = \text{Tempo}$

Daß sein E - he - stand blüht und ge - deiht.
See him, Fe - tis, the no - ble Fe - tis there,

M. S^s *mf*

B^s

ringt, jetzt und al - le -
down There to win his

S.

Daß sein E - he - stand blüht und ge - deiht.
See him, Fe - tis, the no - ble Fe - tis there,

A.

B.

ringt, jetzt und al - le
down There to win his

8

8^{va}

mf 52

S.
Al - le Ker - zen soll'n bren -
So the can - dles are ligh -

M.S.
Al - le Ker - zen soll'n bren -
So the can - dles are ligh -

B.
künft' - ge Zeit.
bride, his la - dy.

S.
Al - le Ker - zen soll'n bren -
So the can - dles are ligh -

A.
Al - le Ker - zen soll'n bren -
So the can - dles are ligh -

B.
künft' - ge Zeit.
bride, his la - dy.

8

Tempo

S.
nen,
ted.

M.S.
nen,
ted.

B.
Wenn das Paar im Dom sich neigt und dem Kreu - ze die Ehr' be -
We go now to the church and we kiss there the sil - ver

S.
nen,
ted.

A.
nen,
ted.

B.
Wenn das Paar im Dom sich neigt und dem Kreu - ze die Ehr' be -
We go now to the church and we kiss there the sil - ver

8

(Einer der Freunde)
(One of the friends)

Più mosso.

S^s *mf* Um sich nie - mals mehr zu tren - nen.
To in - voke our La - dy's bless - ing.

M.S.^s *mf* (Einer der Freunde)
(One of the friends)

B^s *ff* zeigt. _____ Ihr _____ da, ihr
cross. _____ All _____ you that

S. *mf* Um sich nie - mals mehr zu tren - nen.
To in - voke our La - dy's bless - ing.

A. *mf*

B.

zeigt. _____
cross. _____

8^{va}

B^s Lung - rer und Gaf - fer, _____ ihr neugier' - ges Lumpen - pack mit nichts im
come to see the bride _____ pas - sing by, did stay to see her ta'en a -

54

S^s *f* Bit - tet Gott um Se - gen und Glück für das bräut - li - che Paar!
 Give you bless - ing, bless the prince u - pon his way, The bridegroom

M. S^s *f*

B^s Sack, seg - net sie —
 way. Who is gone

S. *f* Bit - tet Gott um Se - gen und Glück für das bräut - li - che Paar!
 Give you bless - ing, bless the prince u - pon his way, The bridegroom

A. *f*

B^s — auf dem Hoch - zeits - weg, — wenn — sie zur
 a - way to meet his bride, To wed — her whose

SS
Und un - ter - der Braut - kro - ne - ste - hen. Hei!
On his brow to set a gold - en crown. Ah!

M.SS

TS
Hei!
Ah!

BS
Kir - che geh'n troth is pligh - ted, Hei!
Ah!

S.
Und un - ter - der Braut - kro - ne - ste - hen. Hei!
On his brow to set a gold - en crown. Ah!

A.
Hei!
Ah!

T. div.
Hei! Wie ein
Ah! See there

B. div.
Hei! Wie ein
Ah! See there

p

p

p

p

sf *p*

This musical score is for the song "Faded Flower" (German: "Schwabenfederchen") by Franz Schubert. It is arranged for a SATB choir and piano accompaniment. The score is written in 5/8 time and the key of D major (indicated by two sharps: F# and C#). The lyrics are in both German and English.

Vocal Parts:

- Soprano (Ss):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)
- Mesoprano (M.Ss):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)
- Tenore (Ts):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)
- Bass (Bs):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)
- Soprano (S):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)
- Alto (A):** füllt zur Er - de, Fades the flow'r too, (with *ff* dynamic)

Instrumental Parts:

- Tenor (T. div.):** Schwa-nen - fe - der-chen fällt zur Er - de, fällt zur Er - de, wie ein Blü - ten-zweig
falls a white fea-ther, now the flow'r fades, Fades the flow'r too, Now fades the flow'r too, (with *ff* and *p* dynamics)
- Bass (B. div.):** Schwa-nen - fe - der-chen fällt zur Er - de, fällt zur Er - de, wie ein Blü - ten-zweig
falls a white fea-ther, now the flow'r fades, Fades the flow'r too, Now fades the flow'r too, (with *ff* and *p* dynamics)

Piano Accompaniment:

- The piano part consists of two staves (right and left hand).
- The right hand plays a melody that corresponds to the vocal lines, often using chords and single notes.
- The left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.
- Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

SS *ff* sich her - ab - neigt,
fea - ther fall - eth.

MS *ff*

TS *ff* sich her - ab - neigt,
fea - ther fall - eth.

BS *ff* sich her - ab - neigt,
fea - ther fall - eth.

S. div. *ff* sich her - ab - neigt,
fea - ther fall - eth.

A. *ff*

T. div. *ff* sich her - ab - neigt, *ff* sich her - ab - neigt, *p* fällt Fe - tis vorm Vä - ter - chen auf die
fea - ther fall - eth, fea - ther fall - eth, So did Fe - tis kneel down be - fore his

B. div. *ff* sich her - ab - neigt, *ff* sich her - ab - neigt, *p* fällt Fe - tis vorm Vä - ter - chen auf die
fea - ther fall - eth, fea - ther fall - eth, So did Fe - tis kneel down be - fore his

ff *p*

SS
Fällt Pam - fi - lje - witsch vor der Mut - ter auf's Knie nie - der
So did Fe - tis kneel be - fore his Mo - ther grac - ious - ly,

MSs

TS

BS

S.
div.
Fällt Pam - fi - lje - witsch vor der Mut - ter auf's Knie nie - der
So did Fe - tis kneel be - fore his Mo - ther grac - ious - ly,

A.
Fällt Pam - fi - lje - witsch vor der Mut - ter auf's Knie nie - der
So did Fe - tis kneel be - fore his Mo - ther grac - ious - ly,

T.
div.
Knie nie - der,
own fa - ther,
und bit - tet in - nig -
Ask - ing their bless - ing

B.
div.
Knie nie - der,
own fa - ther,
und bit - tet in - nig -
Ask - ing their bless - ing

H

S^s *f* Zu der fro-hen
 saints go with him,

M.S^s *f*

T^s

B^s

S.
 div. *f* Zu der fro-hen
 saints go with him,

A.
 div. *f* Zu der fro-hen
 saints go with him,

T.
 div. lich, lie-be El-tern, bit-te seg-net mich zur Fahrt, zu der fro-hen
 u-pon the son who goes to be mar-ried, And may the saints go with him,

B.
 div. lich, lie-be El-tern, bit-te seg-net mich zur Fahrt, zu der fro-hen
 u-pon the son who goes to be mar-ried, And may the saints go with him,

f

SS
Hoch - zeits-fahrt, uns zum Trau - al - tar
guard - ing him, and keep him in their

M.S.S.

T.S.
fff

B.S.

S. div.
Hoch - zeits-fahrt, uns zum Trau - al - tar
guard - ing him, and keep him in their

A. div.
Hoch - zeits-fahrt, uns zum Trau - al - tar
guard - ing him, and keep him in their

T. div.
Hoch - zeits-fahrt, die, wenn die Dom-glok - ke klingt, uns zum Trau - al - tar
guard - ing him, May the saints go with him too, and keep him in their

B. div.
Hoch - zeits-fahrt, die, wenn die Dom-glok - ke klingt, uns zum Trau - al - tar
guard - ing him, May the saints go with him too, and keep him in their

Piano
p *f*

58

S^s *bringt. care.* *Kos - mas und Saint Da-mien,*

M.S^s *bringt. care.* *Kos - mas und Saint Da-mien,*

T^s *fff* *Stimmt nun al - le ein, ob ihr alt seid, ob jung o - der klein,*
Lord, O bless us all from old - est to the youngest children.

B^s *f* *Stimmt nun al - le ein,*
O Lord, bless us all.

S. *bringt. care.* *Kos - mas und Saint Da-mien,*

A. *bringt. care.* *Kos - mas und Saint Da-mien,*

T. *bringt. care.*

B.

fff

SS Da-mian be - sin - get!
bless — us — al - so. Wen woll'n wir noch
The old - est, the

M.Ss

TS *f* Lobt al - le Gott, — den Sohn und den Va - ter!
Bless us, Lord, bless — the bride and the bride-groom,

BS *f* Sohn und den Va - ter!
Lord, bless our wed- ding,

S Da-mian be - sin - get!
bless — us — al - so. Wen woll'n wir noch
The old - est, the

A.

T.

B.

Ss
 al - les be - sin - gen? Hei!
 young - est, O bless us. Ah!

M.Ss
 al - les be - sin - gen? Hei!
 young - est, O bless us. Ah!

Ts
 Hei!
 Ah!

Bs
 Hei!
 Ah!

S.
 al - les be - sin - gen? Hei!
 young - est, O bless us. Ah!

A.
 al - les be - sin - gen? Hei!
 young - est, O bless us. Ah!

T. div.
 Hei!
 Ah! Singt und lob - prei - set
 Bless us, O Lord, and

B. div.
 Hei!
 Ah! Singt und lob - prei - set
 Bless us, O Lord, and

Piano
poco sf *p*

J. & W. C. 9718a

SS

MS

TS *mf*
Gott Sohn und Va - ter — den Heil' gen Geist! —
Bless now our wed - ding too. Bless - ings up - on us all

BS *mf*
Gott Sohn und Va - ter — den Heil' gen Geist! —
Bless now our wed - ding too. Bless - ings up - on us all

S

A

T. div. *mf* *poco sf* *p* *mf*
Gott Sohn und Va - ter — singt und lob-prei-set den Heil' gen Geist! —
bless now our wed - ding too, Bless us, Lord, send Thy bless - ings up - on us all.

B. div. *mf* *poco sf* *p* *mf*
Gott Sohn und Va - ter — singt und lob-prei-set den Heil' gen Geist! —
bless now our wed - ding too, Bless us, Lord, send Thy bless - ings up - on us all.

8va bassa

J. & W. C. 9718a

SS Den Erz - en - gel Michael!
mo - ther and the fa - ther,

M.S.

T al - le die Hei - li - gen,
fa - ther and the mo - ther,

B

S Den Erz - en - gel Michael!
fa - ther and the mo - ther,

A

T. div. Singt und lob-prei-set al - le die Hei - li - gen,
Bless us, O bless the fa - ther and the mo - ther,

B. div. Singt und lob-prei-set al - le die Hei - li - gen,
Bless us, O bless the fa - ther and the mo - ther,

poco sf p

poco sf p

poco sf p

poco sf p

8 b.

60

un - se - res Herrn Ge-burt!
sis - ter and the bro-ther,

un - se - res Herrn Ge-burt!
sis - ter and the bro-ther,

un - se - res Herrn Ge-burt!
sis - ter and the bro-ther,

poco sf *P* *f* *poco sf* *p*

T. div.
Singt und lob-prei-set un - se - res Herrn Ge-burt! Singt und lob-prei-set
Bless us, O bless the sis - ter and the bro-ther, Bless us, we pray Thee,

poco sf *P* *f* *poco sf* *P*

poco sf *P* *f* *poco sf* *P*

B. div.
Singt und lob-prei-set un - se - res Herrn Ge-burt! Singt und lob-prei-set
Bless us, O bless the sis - ter and the bro-ther, Bless us, we pray Thee,

poco sf *P* *f* *poco sf* *P*

Piano accompaniment with treble and bass staves.

S^s die E - van - ge - li - sten und al - le Psal - mi - sten!
 bless all who are faith - ful, All who fear and love him.

M.S^s

T^s die E - van - ge - li - sten und al - le Psal - mi - sten!
 bless all who are faith - ful, All who fear and love him.

B^s

S. die E - van - ge - li - sten und al - le Psal - mi - sten!
 bless all who are faith - ful, All who fear and love him.

A.

T. div. die E - van - ge - li - sten und al - le Psal - mi - sten!
 bless all who are faith - ful, All who fear and love him.

B. unis. die E - van - ge - li - sten und al - le Psal - mi - sten!
 bless all who are faith - ful, All who fear and love him.

8b.

61

S^s Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

M.S^s

T^s Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

B^s

S. div. Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

A. Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

T. div. Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

B. Gott, du al - ler - gü - tig - ster, Gott, du all - mächt' - ger,
God pro - tect us, aid us now, God be with us now.

sempre ff

8 b.

S. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

M. S. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

T. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

B. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

S. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

A. div. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

T. div. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

B. div. *Komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit, komm zur Hoch-zeit!*
Bide with us, a - bide with us, a - bide with us now.

Hei - li - ger do
Saint Luke, do

p

T. *Lu - kas, komm zur Hoch - zeit. Komm, komm auch*
thou be with us, bless us, Saint Luke, Saint

B. div. *Lu - kas, komm zur Hoch - zeit. Komm, komm auch*
thou be with us, bless us, Saint Luke, Saint

8 b

S. *Heil' - ger Lu - kas, komm zur Hoch - zeit!*
Be Thou with us, Saint Luke, be with us.

A. div. *Heil' - ger Lu - kas, komm zur Hoch - zeit!*
Be Thou with us, Saint Luke, be with us.

T. *du!*
Luke.

B. div. *du!*
Luke.

8 b

S. *mf* Sei — Be-schützer,
Bless the cou - ple

A. div. *mf* Sei — Be-schützer,
Bless the cou - ple

T. *cres* - *cen* - *do*
Heil' - ger Lu - kas, komm, komm auch du!
Bless our mar - riage rites, we pray thee,

B. div. Heil' - ger Lu - kas, komm, komm auch du!
Bless our mar - riage rites, we pray thee,

8 b

S. Sei — Schutz-pa-tron —
whom — thou hast cho-sen.

A. div. Sei — Schutz-pa-tron —
whom — thou hast cho-sen.

T. Sei der Schutz - pa - tron — al - ler reu' - gen ar - men Sün - der,
Bless the pair, Saint Luke, bless them whom thou, thou hast cho - sen.

B. div. Sei der Schutz - pa - tron — al - ler reu' - gen ar - men Sün - der,
Bless the pair, Saint Luke, bless them whom thou, thou hast cho - sen.

8 b

64 *cres - - - cen - - - do*

S.S. Sei — Schutz-pa-tron uns - res jun - gen
Grant, — O grant thy bless - ing — for

M.S. Sei — Schutz-pa-tron uns - res jun - gen
Grant, — O grant thy bless - ing — for

T.S. ... Sei Be - schüt - zer des jun - gen
grant thy bless - ing — for

S. ... Sei Be - schüt - zer des jun - gen
grant thy bless - ing — for

A. div. Sei — Schutz-pa-tron uns - res jun - gen
Grant, — O grant thy bless - ing — for

T. al - ler ar - men Sün - der, Schutz-pa - tron uns - res —
Bless — them their bri - dal, give thy bless - ing to —

B. div. al - ler ar - men Sün - der, Schutz-pa - tron uns - res —
Bless — them their bri - dal, give thy bless - ing to —

8 b

SS: Paa - res und ih - rer Kin - der!
 al - ways, And to their chil - dren.

M.S.S.: Paa - res und ih - rer Kin - der!
 al - ways, And to their chil - dren.

T.S.: Paa - res und ih - rer Kin - der!
 al - ways, And to their chil - dren.

B.S.: Und ih - rer Kin - der!
 And to their chil - dren.

S.: Paa - res und ih - rer Kin - der!
 al - ways, And to their chil - dren.

A. div.: Paa - res und ih - rer Kin - der!
 al - ways, And to their chil - dren.

T.: jun - gen — Paa - res und ih - rer Kin - der!
 them for al - ways, And to their chil - dren.

B. div.: jun - gen — Paa - res und ih - rer Kin - der!
 them for al - ways, And to their chil - dren.

8
 8b

3. Bild
Das Brautgeleit

Scene 3
The Bride's Departure

(Die Frauen)

(Chorus)


(L'istesso tempo.)

(65)

S. 
Wie der Mond am Bright-ly shines the Fir - ma - men - te durch den Strahl der hel - len Son - ne
A. 
moon on high, be - side the glow - ing sun, Even so the



(66)

S. 
selbst ein Him - mels - licht ge - wor - den, so ist uns - re klei - ne Na - stja
A. 
prin - cess liv'd with - in the pa - lace hap - pi - ly be - side her a - ged



S. 
in dem Lich - te ih - rer El - tern auf - ge - wach - sen, al - len Men - schen
A. 
fa - ther and her mo - ther, Hap - pi - ly be - side her fa - ther and her



67

T^s Jetzt leuch - te ihr dein Se - gen Vä - ter -
O grant me your bles - sing, fa - ther,

S. zur Freu - de.
mo - ther dear.

A.

68

(Der Vater und die Mutter)
(The Father and the Mother)

S^s Auf die-ser Rei - se in frem-des Land!
for now I go to a fo-reign land.

M.S^s

T^s chen,
dear.

B^s

Wie die Ker-ze von der Hit - ze
See how bright the can - dles burn be -

S. div. Auf die-ser Rei - se in frem-des Land!
For now I go to a fo - reign land.

A. div. Auf die-ser Rei - se in frem-des Land!
For now I go to a fo - reign land.

S^s Al - so_ steht mit heiß-em Her - zen uns - re_ klei - ne Na - stjin -
 So the - prin - cess stood a - while and quick - ly_ then a - way she_

M.S^s

T^s

B^s weich wird, da - hin-schmilzt und sich vor_ der I - ko - ne neigt,
 fore the I - kon, so I have stood be - fore it long,

69 (Die Freunde)
 (Friends)

S^s - ka.
 went.

M.S^s Und die_ El - tern seg - nen_ jetzt ihr Her - zens - kind,
 So they gave their bles - sing to their daugh - ter fair,

T^s In Trä - nen auf - ge - löst vorm Vā - ter - chen,
 So she — be - fore her_ fa - ther stood weep - ing,

B^s Weil sie_ in die wei - te_ Fer - ne
 And to_ ev' - ry quar - ter_ of the

S^s Weil sie in die wei - te Fer - ne zie - het. Mit
Hold - ing the I - kon, hold - ing bread and salt too,

T^s

B^s zie - hen wird,
world I go.

70 (Alle)
(Everyone)

S^s Salz und Brot und ei - nem Heil' - gen - bild.
Hold - ing bread and hol - ding salt too.

T^s Salz und Brot und ei - nem Heil' - gen - bild. Heil' - ger Kos - mas,
Hold - ing bread and hol - ding salt too. Thou Saint Cos - mo

S^s In der Stu - be, hier in uns - rer gu - ten Stu - be
To the room where the two lit - tle doves are sit - ting,

T^s komm zur Hochzeit, hei - li - ger Da - mian, komm zur Hochzeit!
come with us, Cos - mo and Da - mien, O come with us,

71

S^s be - tet un - ser sanf - tes Täubchen.
Two lit - tle doves in a small room,

A. Heil' - ger Kos - mas, komm zur_ Hochzeit, heil' - ger Kos - mas, schmie - die E - he! Heil' - ger
Ho - ly Saint Cos - mo O_ grant that the wed - ding may pros - per, - En - du - ring from

B. Kos - - - - mas und Da - mian
Ho - - - - ly Cos - - mo and Da - mien walked a -

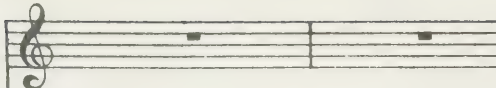
A. Kos - mas, schmie - die sie halt - bar, halt - bar_ bis ins ho - he Al - ter, halt - bar, - daß sie
youth un - to age, - do thou grant that the wed - ding may pros - per, En - du - ring from


B. sind durch den Hof ge - gan - gen und ha - ben
bout the hall and came back. To our chil - dren

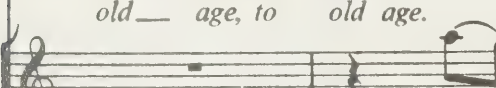
T^b ... Daß sie al - le
From youth to


A. noch die hal - be E - wig - keit ü - ber - dau - re,
youth un - to age en - du - ring.

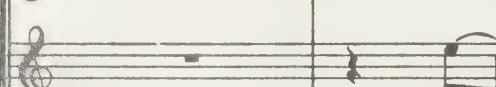
B. Nä - gel auf - ge - sam - melt.
e - ven un - to them.

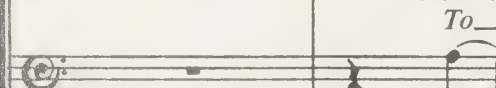
S^s  In der Stu - be,
 In the lit - tle


T^s  Zei - ten ü - ber - dau - re,
 old — age, to old age.


S.  Auch die Zeit_ ih - rer Nach-kom-men - schaft!
 To_ our_ chil-dren e'en un - to them.

A.  Auch die Zeit_ ih - rer Nach-kom-men - schaft!
 To_ our_ chil-dren e'en un - to them.

T.  Auch die Zeit_ ih - rer Nach-kom-men - schaft!
 To_ our_ chil-dren e'en un - to them.

B.  Auch die Zeit_ ih - rer Nach-kom-men - schaft!
 To_ our_ chil-dren e'en un - to them.



S^s  Hier in uns-rer gu - ten Stu - be.
 room, the hap - py room, the small — room,

S.  Sitzt in ih - rem Schmucke die
 There are sit - ting two lit - tle

A.  Sitzt in ih - rem Schmucke die
 There are sit - ting two lit - tle



S^s Und sie schlagen auf die Ti-sche und sind schon ganz ver-
 Tambourines sounding, clashing, cym-bals are be-ing

M. S^s

T^s Und die Gäste trin-ken Glas um Glas,
 There is sing-ing, danc-ing, drink-ing too.

S. Braut,
 doves.

A.

74

S^s gnügt.
 played.

M. S^s

A. Heil'-ger Kos-mas, komm zur Hochzeit!
 May the wed-ding en-dure from their

T. Heil'-ger Kos-mas, komm zur Hochzeit!
 Long-and-hap-py u-nion grant thou them.

B. div. Kos-mas und Da-mian ha-ben mit den
 Ho-ly Cos-mo and Da-mien walked a-

♩ = ♩

f

S^s Und auch die
And — un —

M. S^s Und auch die
And — un —

T^s Und auch die
And — un —

B^s Und auch die
And — un —

A.
Daß die E - he al - le — Zeit ü - ber - dau - re,
youth, from their — youth un - to old age.

T.
Die E - wig - keit ü - ber - dau - re
En - dure from youth un - to old age.

B. div.
auf - ge - les' nen Na - geln die - se — E - he fest - ge -
bout — the hall, They walked a - bout the — hall and then they

75

S.
 Zeit ih-rer Nachkommenschaft!
 to— their chil - dren,
 Un - be - fleck - te, die du—
 Vir - gin Ma - ry, Mo - ther

M.S.
 Zeit ih-rer Nachkommenschaft!
 to— their chil - dren,

T.
 Zeit ih-rer Nachkommenschaft!
 to— their chil - dren,

B.
 Un - be - fleck - te, die du—
 Vir - gin Ma - ry, Mo - ther


A. div.
 Un - be - fleck - te, die du
 Vir - gin Ma - ry, Mo - ther

T.
 Jung - frau vol - ler Gna - den,
 Vir - gin Ma - ry, — give Thy bles - sing,

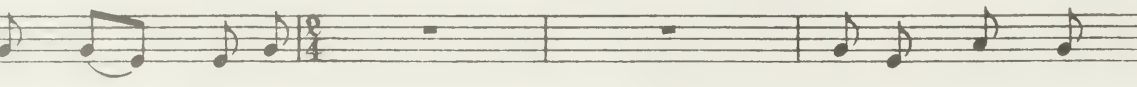
B. div.
 schmie - det.
 came buck.


P.
 ff

(76)


S^s 

 Gott ge - bo - ren hast, komm zur Hoch - zeit,
 of our blest Sa-viour, grant Thy bles - sing,


M.S^s 

S^s 

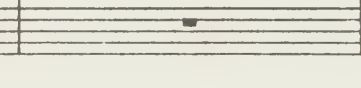
 Gott ge - bo - ren hast, komm zur Hoch - zeit,
 of our blest Sa-viour, grant Thy bles - sing,

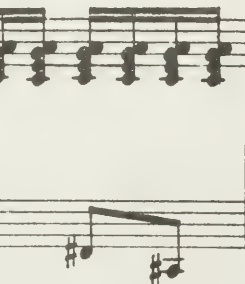
A. div. 

 Gott ge - bo - ren hast, komm zur Hoch - zeit,
 of our blest Sa-viour, grant Thy bles - sing,

T. 

 Komm zur Hochzeit, komm zur Hochzeit!
 grant Thy bles-sing on this u-nion.

B. 



77

SS. komm zur Hoch-zeit! A - po - stel auch mit,
on this u - nion. and all an - gels,

M.S.S. Bring uns die A - po - stel auch mit,
The a - pos - tles and all an - gels

T.S. Bring uns die A - po - stel auch mit,
The a - pos - tles and all an - gels,

B.S. komm zur Hoch-zeit! A - po - stel auch mit,
on this u - nion. and all an - gels,

S. komm zur Hoch-zeit! A - po - stel auch mit,
on this u - nion. and all an - gels,

A. div. komm zur Hoch-zeit! Bring uns die A - po - stel auch mit,
on this u - nion. The a - pos - tles and all an - gels,

T. div. Bring uns die A - po - stel auch mit,
The a - pos - tles and all an - gels,

B. div. Bring uns die A - po - stel auch mit,
The a - pos - tles and all an - gels,

gliss.
ff

Erz-en - gel mit! Ach die Abschiedsstunde schlägt — im Nu,
and all an-gels, as the hops en-twine to - ge - ther,

und bring auch die
The a - pos - tles

und bring auch die Erz-en - gel mit!
The a - pos - tles and all an-gels,

Erz-en - gel mit!
and all an-gels,

und bring auch die
The a - pos - tles

und bring auch die Erz-en - gel mit! Ach die
The a - pos - tles and all an-gels, as the

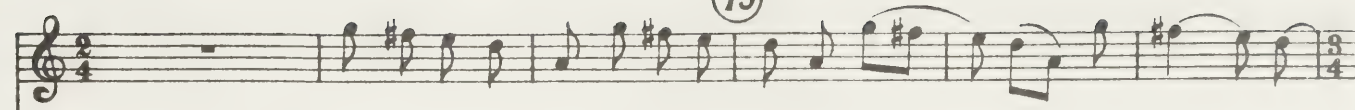
und bring auch die Erz-en - gel mit!
The a - pos - tles and all an-gels,

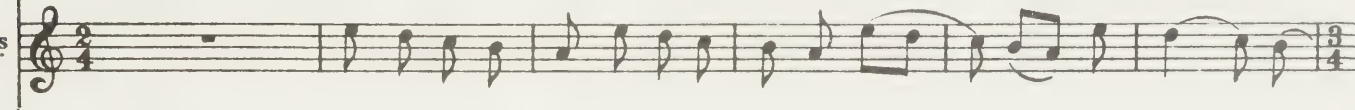
gliss.

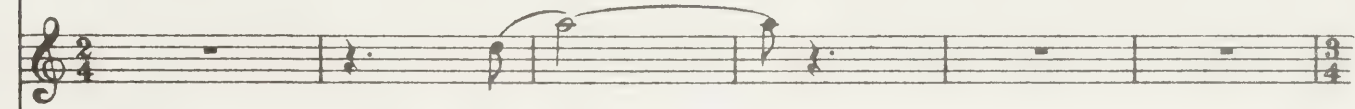
ff

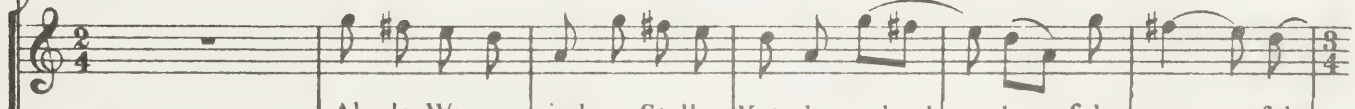
pp


(79)


S^s 
 Al - le Wa-gen sind zur Stelle, Kutscher schnell - le, fahr zu, — fahr-
 So our new-ly married couple cling to - ge - ther, As one — they

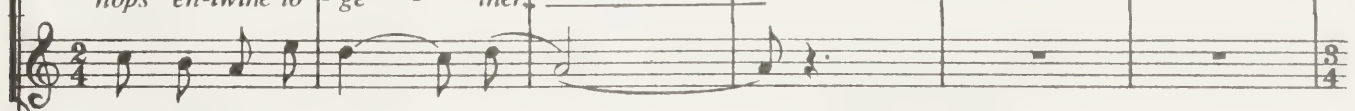
M.S^s 


T^s 
 ...im Nu! —————
 They two —————

S. 
 Al - le Wa-gen sind zur Stelle, Kutscher schnell - le, fahr zu, — fahr-
 So our new-ly married couple cling to - ge - ther, As one — they

A. 

T. div. 
 Abschiedsstunde schlägt — im Nu! —————
 hops en-twine to - ge - ther, —————





SS. *zu, two, zu - u they two*

M.S.S. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

TS. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

BS. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

S. *zu, two, zu - u they two*

A. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

T. div. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

B. *Al - le Wa - gen sind zur Stel - le, Kut - scher schnell - le fah - re*
cling to - ge - ther, as the hops en - twine to - ge - ther, So they

(Die Braut wird hinaus geleitet. Alle entfernen sich.)

(Departure of the Bride. Everyone leaves the stage accompanying her)

80

SS. *zu - u zu - u zu - u zu -*
they two they two they two they

M.S.S. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they

T.S. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they

B.S. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they

S. *zu - u zu - u zu - u zu -*
they two they two they two they

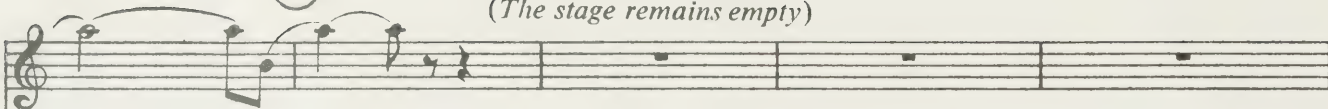
A. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they


T. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they


B. *zu - u zu - u zu - u zu -*
two they two they two they


(81)

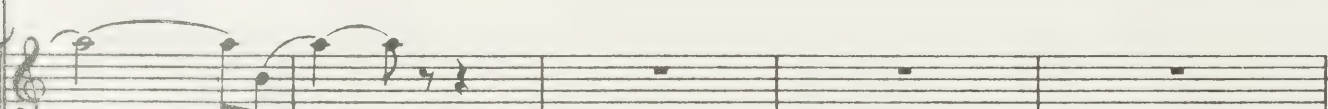
(Die Szene ist leer)
(The stage remains empty)


SS. 
u — zu - u —
two — they two —

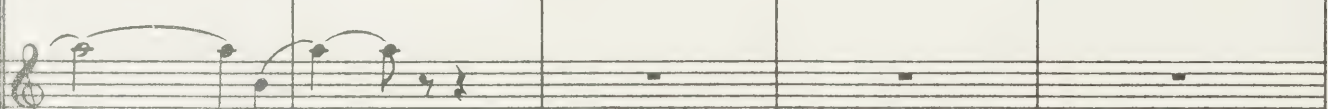
M.SS. 

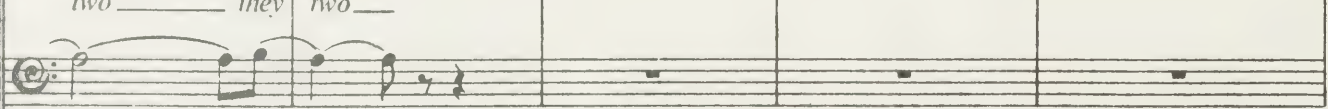
TS. 
u — zu - u — zu - u — zu - u — zu - u — zu -
two — they two — they two — they two — they two — they —


BS. 

S. 
u — zu - u —
two — they two —

A. 

T. 
u — zu - u —
two — they two —

B. 

8 

(Die Mütter des Bräutigams und der Braut treten von
verschiedenen Seiten auf)

(Enter the Mothers of the Bride and Groom on each side of the
stage)

(82) *lamentando*

S^s Mein _____ Kind,
My _____ own

T^s u _____ zu - u _____ zu - u ...
two _____ they two _____ they two

B^s

p sub.

(83)

S^s o _____ du mein ge-lieb - tes Kind, du mein Herzenskind,
dear _____ one, child of mine, lit - tle one, my lit - tle one,

MS^s Mein Kind, _____
My own _____

etc. sempre legato

etc. sempre legato

SS Geh! — nicht fort, ach — ver — laß die Mut — ter nicht!

MS Do — not leave me, — my dear one, lit — tle one,

— o du — mein ge — lieb — tes Kind, an mei — ner Brust hab ich dich
— my child, — dear child — of mine. Ah, do not leave me lone — ly,

(84)

SS Komm zu — rück, komm zu — rück, du mein Her — zens — kind! Komm zu — rück, du mein

MS child of mine, Do not leave me, my lit — tle one. Come a — gain to me, my

lange ge — nährt, komm — wie — der — du mein Herzens-kind!
child come back, come back my — dear one, my lit — tle one,

SS Her — zens — kind!
lit — tle one.

MS Was gingst — du vom Müt — ter — chen fort, — und lie — Best dei — ne
Child you — have for — got, dear one, have — for — got the gol — den

85

Ss ... die du im-mer bei dir trugst? Mein Kind,

M.Ss Hang - ing gol - den keys hang - ing there, My child

Schlüs - sel hier, keys hang - ing, mein My Kind own mein ge - lit - tle

86

Ss mein ge - lieb - tes Kind!

M.Ss My own lit - tle child, dear one.

lieb child, tes Kind? dear one.

(Die Mütter entfernen sich.
Die Szene ist leer.)
(The Mothers leave, the stage is empty)

Ss

M.Ss

II. Teil
4. Bild
Der Hochzeitsschmaus

Part 2
Scene 4
The Wedding Feast

(Das Lied von den zwei Äpfeln)

(Chorus)

Allegro. ♩ = 120

87

SS

M.SS

Ts

Bs

S.

A.

T.

B.

ff

Zwei knall - ro - te - Äp - fel, die
Ber - ries two there were on a

fie - len vom — Stam-me.
branch, they fell — to — the

unis.

ff

Zwei knall - ro - te - Äp - fel, die
Ber - ries two there were on a

fie - len vom — Stam-me.
branch, they fell — to — the

ff

etc.

ff

ff

ff

ff

SS

4/4 3/4 4/4

Roll- ie, roll, roll, roll, roll,
Ai, lou-li, lou-li, lou-

M.Ss

4/4 3/4 4/4

Ts

4/4 3/4 4/4

Bs

4/4 3/4 4/4

S.

4/4 3/4 4/4

Zwei, knall-ro-te Äp - fel, die roll-ten zu - sam-men.
ground, One ber-ry bows to an - o - ther ber - ry_ one.

A.

4/4 3/4 4/4

unis.

T.

4/4 3/4 4/4

Zwei, knall-ro-te Äp - fel, die roll-ten zu - sam-men.
ground, One ber-ry bows to an - o - ther ber - ry_ one.

B.

4/4 3/4 4/4

etc.

8

88

S^s roll, zwei Äp - fel, rol - le, roll, *f* rol - le
 li! louchen - ki, ai lou - li, ai, lou -

M.S^s

T^s Jetzt da die Äp - fel reif sind,
 A — red, a ve - ry red one,

B^s

S. *f* rol - le, roll, rol - le,
 ai lou - li! ai, lou

A. *f*

T. *f* rol - le, roll, reif sind, —
 ai lou - li! red one —

B. *f*

Piano accompaniment

S.
 roll,
 - li,
 Zwei - Äp - fel, rol - le,
 Ai, — lou - chen - ki, lou -

M.S.
 roll,
 - li,
 Zwei - Äp - fel, rol - le,
 Ai, — lou - chen - ki, lou -

T.
 Freu'n sie sich, daß sie zu zweit sind,
 and a straw-ber-ry did ri - pen.

B.
 zweit sind,
 ri - pen.

S.
 roll,
 - li,
 Zwei - Äp - fel, rol - le,
 Ai, — lou - chen - ki, lou -

A.
 roll,
 - li,
 Zwei - Äp - fel, rol - le,
 Ai, — lou - chen - ki, lou -

T.
 zweit sind,
 ri - pen.

B.
 zweit sind,
 ri - pen.

J. & W. C. 9718a

roll. - li. Da die bei-den Äp - fel so nah bei-sam-menlagen,
And one ber-ry — to an - other — spoke sweetly,

rol - le, roll. ai, lou - li. Da die bei-den Äp - fel so nah bei-sam-menlagen,
And one ber-ry — to an - other — spoke sweetly,

roll. - li. Da die bei-den Äp - fel so nah bei-sam-menlagen,
And one ber-ry — to an - other — spoke sweetly,

rol - le, roll. ai, lou - li. Da die bei-den Äp - fel so nah bei-sam-menlagen,
And one ber-ry — to an - other — spoke sweetly,

f rol - le, roll. ai, lou - li. Da die bei-den Äp - fel so nah bei-sam-menlagen,
And one ber-ry — to an - other — spoke sweetly,

f *ff* *sim.* *ff* *legatissimo* *sim.*

S.^s konnt' der ei - ne Ap - fel den an - dern et - was fragen. Und der
Close one ber - ry grew to a - no - ther, close_ to it, *f* And one

M.S.^s

T.^s konnt' der ei - ne Ap - fel den an - dern et - was fragen. Und der
Close one ber - ry grew to a - no - ther, close_ to it, *f* And one

B.^s

Ei seht, ei seht ——— Fe - dor Tichnowitsch ist — fröh - lich,
 So gai - ly, gai - ly goes he, Theodor Tich - no - vitch,

S. konnt' der ei - ne Ap - fel den an - dern et - was fragen. Und der
Close one ber - ry grew to a - no - ther, close_ to it, *f* And one

A.

T. konnt' der ei - ne Ap - fel den an - dern et - was fragen. Und der
Close one ber - ry grew to a - no - ther, close_ to it, *f ben marc.* And one

B.

Ei seht, ei seht ——— Fe - dor Tichnowitsch ist — frö - lich, weil
 So gai - ly, gai - ly goes he, Theodor Tich - no - vitch, I

S^s ei - ne Ap - fel ist der Fe - tis Pam - fil - jitch, und der an - dere Ap - fel ist
ber - ry — re - pre - sents the no - ble_ bride - groom, Fe - tis, And the_ o - ther, Nas -

M. S^s

T^s ei - ne Ap - fel ist der Fe - tis Pam - fil - jitch, und der an - dere Ap - fel ist
ber - ry — re - pre - sents the no - ble_ bride - groom, Fe - tis, And the_ o - ther, Nas -

B^s

S. ei - ne Ap - fel ist der Fe - tis Pam - fil - jitch, und der an - dere Ap - fel ist
ber - ry — re - pre - sents the no - ble_ bride - groom, Fe - tis, And the_ o - ther, Nas -

A.

T. ei - ne Ap - fel ist der Fe - tis Pam - fil - jitch, und der an - dere Ap - fel ist
ber - ry — re - pre - sents the no - ble_ bride - groom, Fe - tis, And the_ o - ther, Nas -

B. er heut' ein gold - nes Ring - lein mit ei - nem Tür -
found a ring, found a gol - den ring, ring of gold

S.^s uns-re A - na - sta - ssia. Pa - la - gee Spa - no-witsch,
 ta - sia, 'tis the white one. Pa - la - gy Sta - no - vitch,

M.S.^s

T.^s uns-re A - na - sta - ssia. fausset port
 ta - sia, 'tis the white one.

B.^s Pa - la-gee ist trau-rig,
 Who comes here so gai - ly?

S. div. uns-re A - na - sta - ssia. Pa - la - gee Spa - no-witsch,
 ta - sia, 'tis the white one. Pa - la - gy Sta - no - vitch.

A. uns-re A - na - sta - ssia.
 ta - sia, 'tis the white one.

T.

B. kis ge - fun-den hat.
 set with precious stones.

mf *f* 5

S.^s *Pa - la - gee Spa-no-witsch,*
Pa - la - gy Sta-no - vitch,

M.S.^s

T.^s

B.^s *fausset... port...*
Pa-la-gee ist so traurig, Weil er ein—
Who is't comes here so gaily? I have lost,

S. div. *Pa - la - gee Spa-no-witsch,*
Pa - la - gy Sta-no - vitch,

A.

T.

B.

m.d.
m g
f
8va bassa

S^s 
 M.S^s 
 T^s 
 B^s 
 gold - nes Ring - lein mit ei - nem Tür - kis ver - lo - ren hat.
 lost the gol - den ring with jew - els set, with precious stones.
 S. 
 A. 
 T. 
 B. 

 8 basso.....

(92)

S^s

 M.S^s

 T^s

 B^s


 S.

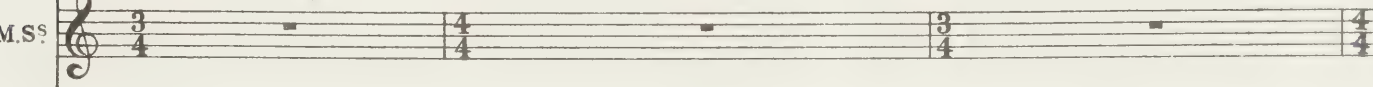
 A.

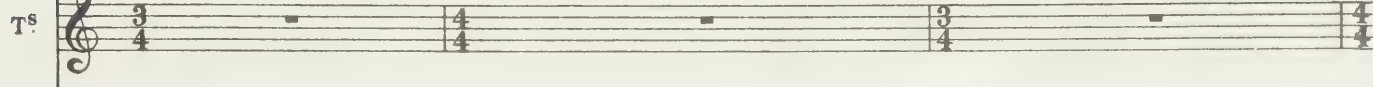
 T.

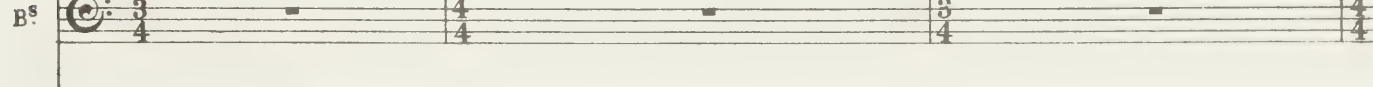
 B.

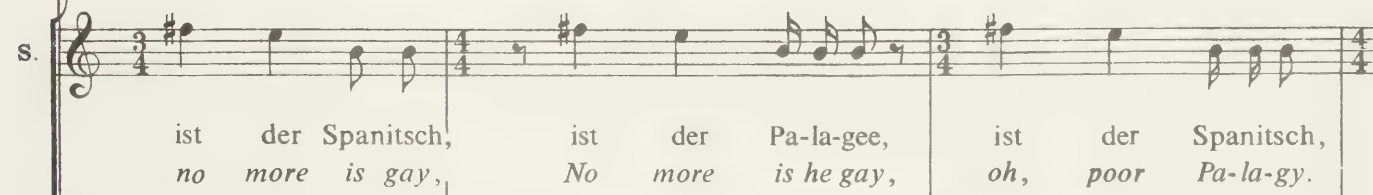
 8

S^s 


M.S^s 


T^s 

B^s 


S. 

ist der Spanitsch, ist der Pa-la-gee, ist der Spanitsch,
no more is gay, No more is he gay, oh, poor Pa-la-gy.

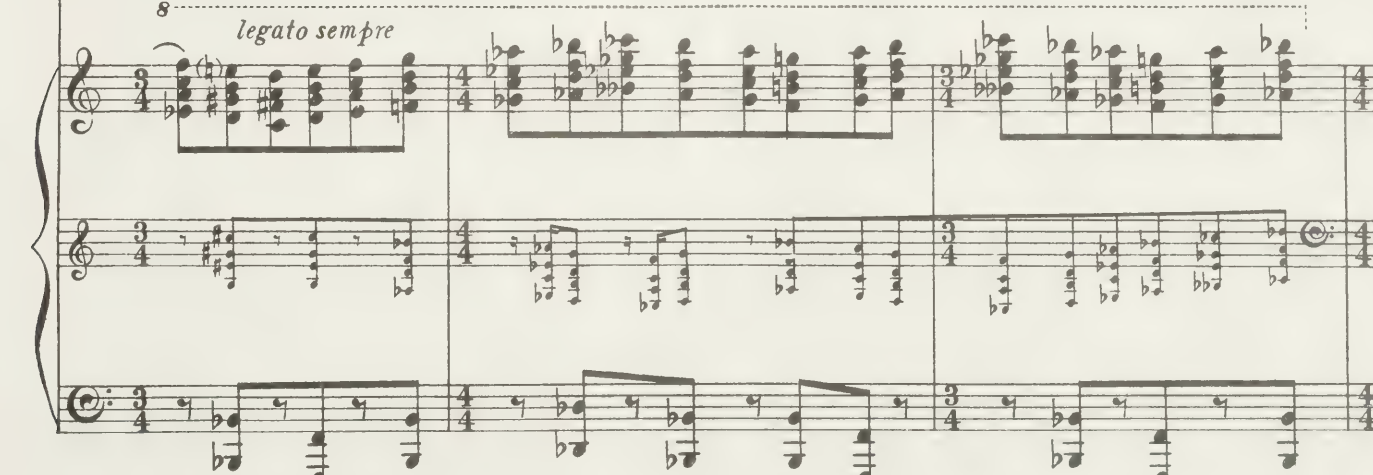
A. 

T. 

ist der Spanitsch, ist der Pa-la-gee, ist der Spanitsch,
no more is gay, No more is he gay, oh, poor Pa-la-gy.

B. 

Weil er ein goldnes Ring - lein mit einem Türkis verloren hat.
has lost the gold ring, lost the ring with precious stones and jewels.

8 *legato sempre* 

93 Das Lied vom Jagdhund und der Wildgans
Song of the hound and the wild-goose.

S^s *f* Schoß ein Hund her - an in schnell - lem Lauf,
 Fly - ing comes a grey, a lit - tle goose.

M.S^s *f* Schoß ein Hund her - an in schnell - lem Lauf,
 Fly - ing comes a grey, a lit - tle goose.

T^s *f* Schoß ein Hund her - an in schnell - lem Lauf,
 Fly - ing comes a grey, a lit - tle goose.

B^s *f* Schoß ein Hund her - an in schnell - lem Lauf,
 Fly - ing comes a grey, a lit - tle goose.

S. *f* Zwei knall - ro - te Äp - fel, die fie - len vom Stamme
 One red ber - ry bows to a no - ther red ber - ry,

A. *f* schnell - lem Lauf,
 comes a goose.

T. *f* Lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, ein Hund,
 You, you, you, you, you, you, you, you, you, you, you,

B. *f* lu, lu, lu, lu, lu, lu, ... schnell - lem Lauf, lu, lu,
 you, you, you, you, you, you, comes a goose, you, you,

f

Soprano (S^s):
 scheuchte ei - ne junge Wild - gans
Fly-ing comes a grey, a lit - tle

Alto (A.):
 ... Wild - gans
comes a

Tenor (T.):
 Lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu,
You, you, you, you, you, you, you, you,

Bass (B.):
 lu, lu, lu, lu, ...
you, you, you, you,

Lyrics for the first system:
 Zwei knall - ro - te Äp - fel, die roll - ten zu - sam - men.
One red ber - ry spoke to a - no - ther red ber - ry,

Lyrics for the second system:
 ... Wild - gans
comes a

94

S^s auf ... Wau! Wau!
 goose. Oi! Oi!

M.S^s auf ... Wau! Wau!
 goose. Oi! Oi!

T^s auf ... Wau! Wau!
 goose. Oi! Oi!

B^s auf ... Wau! Wau!
 goose. Oi! Oi!

S. *ff* lu, lu, lu, lu, lu, lu, Wau! Wau!
 you, you, you, you, you, you, Oi! Oi!

A. auf ... lu, lu, lu, lu, lu, lu, Wau! Wau!
 goose, you, you, you, you, you, you, Oi! Oi!

T. lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, Wau! Wau!
 you, you, you, you, you, you, you, you, Oi! Oi!

B. auf ... lu, lu, lu, lu, lu, lu, Wau! Wau!
 goose, you, you, you, you, you, you, Oi! Oi!

ff *m.d.* *ff*

S^s *sf* Wau!
 Oi!

M. S^s *sf* Wau!
 Oi!

T^s *sf*
 Schoß ein Hund her - an in schnellem Lauf, scheuchte ei - ne jun - ge
 Fly - ing comes a grey goose, lit - tle goose, Fly - ing comes a grey goose,

B^s *sf* Wau!
 Oi!

S. *sf* Wau!
 Oi!

A. *sf* Wau!
 Oi!

T. *sf* Wau!
 Oi!

B. *sf* Wau!
 Oi!

95

Ss *Wau! Wau! Hel - le Fe - dern trugsie, lu, lu, lu,*
Oi! Oi! Now its wings are beating, ai lu - lie!

M.Ss *Wau! Wau! Hel - le Fe - dern trugsie, lu, lu, lu,*
Oi! Oi! Now its wings are beating, ai lu - lie!

Ts *Wild-gans auf. . . Wau! Und mit den Flügeln schlug sie,*
lit - tle goose Oi! its ti - ny feet are scratching,

Bs *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

S *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

A *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

T *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

B *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

Piano accompaniment: *Wau! Wau!*
Oi! Oi!

96

S^s *lu, lu, lu, ai lu-lie?* *lu, lu, oi lai.*
 M.S^s
 T^s *Hei das war ein Ja-gen. Wau! Wau! 's ging ihr an den Kragen.*
Ma-king clouds of dust rise, Oi lai! ma-king all the no-bles.
 B^s *f*
 S. *Wau! Wau! Oi lai!*
 A. *f*
 T. *Wau! Wau! Oi lai!*
 B. *f*

(Der Vater des Bräutigams)
(The Bride's Father)

SS Wau, wau, wau, wau, wau, wau!
Oi, la, oi, la, oi, la,

M.Ss

Ts Wau! Wau! Die dir bestimmte
Oi! lai! whom God hath given

Bs *f portam*
Hier ist deine Frau,
Now be-hold your wife,

S. Wau, wau, wau, wau, wau, wau!
Oi! lai, oi la - li lai!

A.

T. Wau! Wau!
Oi! lai!

B. ... ne Frau,
your wife,

ff

97 (Die Männer)
(The Men)

(Die Frauen)
(The Girls)

(Die Männer)
(The Men)

S^s 
 M S^s 
 T^s 
 B^s 
 S. div. 
 A. 
 T. div. 
 B. div. 









(Die Frauen)
(The Girls)

SS: Siehst du wohl, das ha-ben wir dir auch ge-sagt.
And what did we tell you, dear Na-sta-si-a?

M.S.S:

TS: ...den lie - ben lan-gen Tag.
and sew — and spin the flax.

B.S:

S. div.: Siehst du wohl, das ha-ben wir dir auch ge-sagt.
And what did we tell you, dear Na-sta-si-a?

A.:

T. div.: lie - ben lan - gen Tag.
white and sew it too.

B. div.: lie - ben lan - gen Tag.
white and sew it too.

J. & W. C. 9718a

(Ein Freund, die Mutter des 111
Bräutigams, der Heiratsvermittler
und die Vermittlerin abwechselnd)
*The friends, the Mother of the
Groom, the marriage-broker and
his wife in turn*

98 (Die Mutter der Braut führt ihre Tochter dem Schwiegersohne zu)
(*The Mother of the bride leads her to her son-in-law*)

S^s

M.S^s

T^s

B^s

S.

A.

T.

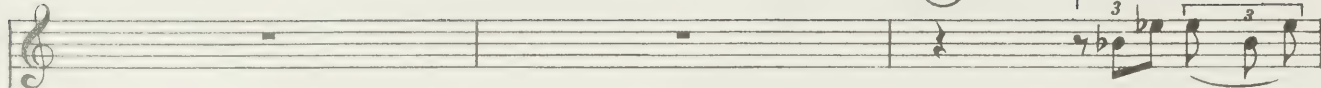
B.

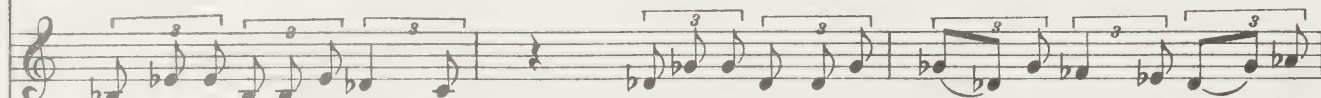
P


Hier mein lie-ber Schwiegersohn, ü-ber-ge-be ich dir meine - lieb-tes Kind.
To— you— I en-trust her, my son- in- law, I en-trust her, my daughter dear.

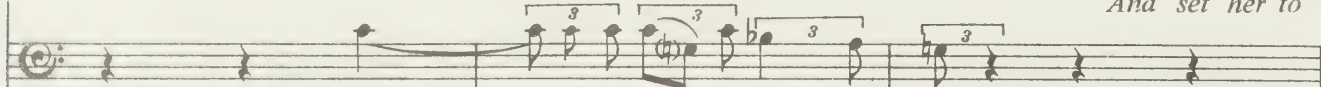
Die Frau hat viel Pla - ge,
Let her— sew the lin - en,

99

S.^s 

M. & S.^s 

T.^s 

B.^s 

Der Mann bestellet
And set her to

Sie schafft im Haus alle Ta - ge.
food you shall give her and clothe her.

Der Mann bestellet Flur und Feld verdient das nöt' - ge
give her to eat and to drink and clothe her and send her

Der Mann bestellet
And set her to

Der Mann be-stel - let Flur und Feld.
Give _____ her food and clothe her too.

S. 

A. 

T. 

B. 



(Der Vater)
(The Father)

S.^s Flur und Feld und verdient auch das nöt'-ge Geld.
work, you feed her and clothe her and bid her work.

M. S.^s lie - be Geld.
out to work.

T.^s Flur und Feld und verdient auch das nöt'-ge Geld.
work, you feed her and clothe her and bid her work.

B.^s Er hackt das Holz.
You saw the logs.

S. Und verdient auch das nöt'-ge Geld. Hartes Holz.
You shall feed her and bid her work. Ask a-gain.

A. Und verdient auch das nöt'-ge Geld.

T. Und verdient auch das nöt'-ge Geld.
You shall feed her and bid her work.

B. ... das Holz.
the logs.

f *ff*

S.^s *port.*

M. S.^s

T.^s

Er spart nicht,
Love — her

spart nicht mit Lieben,
and shake her like a

spart nicht mit Lie - ben.
pear-tree and love her.

B.^s

spart nicht — mit Lie-ben,
O love, shake her like a

spart nicht mit Lie - ben.
pear-tree and love her.

S.

Bum!
(Clap)

Die Bo -
They are

A.

Bum!
(Clap)

T.

Bum!
(Clap)

spart nicht mit Lie - ben.
Shake her and love her.

B.


Er spart nicht
O love her

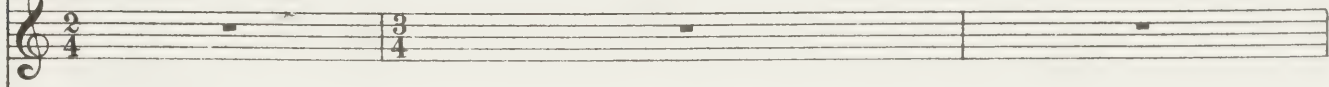
marcatissimo

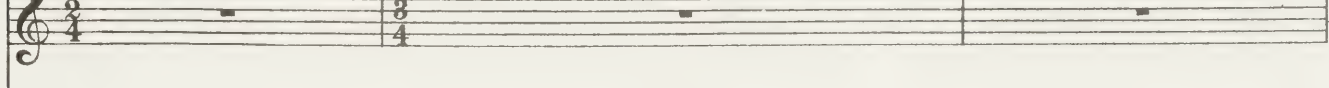
cres - cen - do


ff

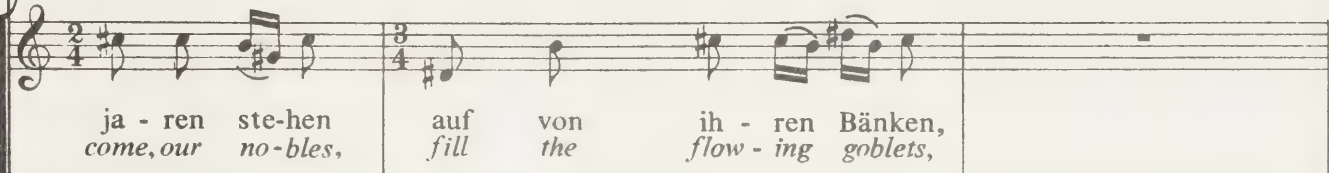
101

S.^s 

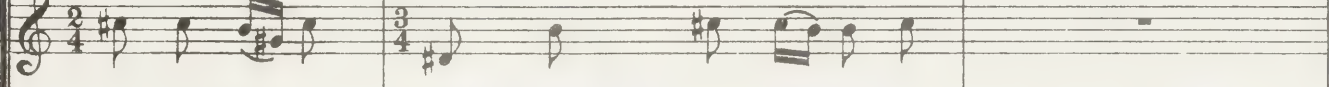
M. S.^s 

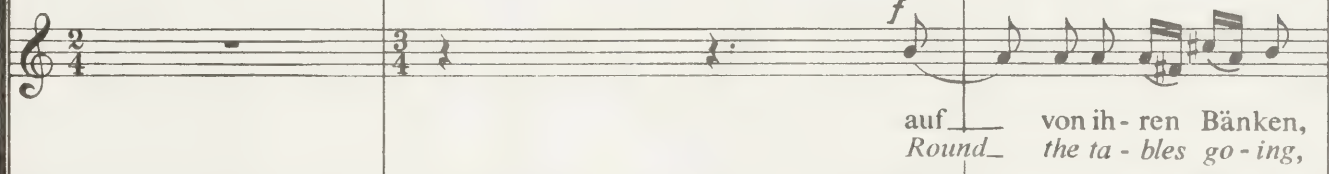
T.^s 

B.^s 

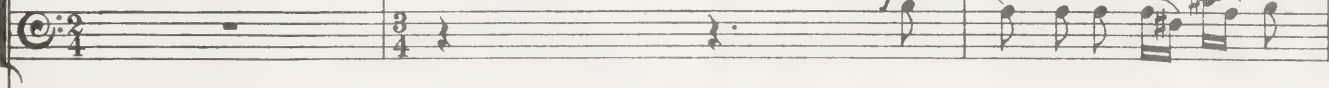
S. 


ja - ren ste-hen auf von ih - ren Bänken,
come, our no-bles, fill the flow - ing goblets,


A. 

T. 

auf von ih - ren Bänken,
Round the ta - bles go - ing,

B. 

gliss. 

ff 

S.^s

M. S.^s

T.^s

B.^s

S.

um den lie - ben Gä - sten noch - mal ein - zu - schenken, auch der Frau Ma - ri - a.
 fill the flow - ing goblets, Go - ing round a - mong the guests and toast - ing Ma - ry.

A.

T.

B.

f Auch Shake *f*

gliss.

ff

(102)

S.
 M. S.
 T.
 B.

2/4

"Trink doch aus — Müt-ter - chen, iß doch, Cha-ri -
 Drink thou, lit-tle mo-ther, — eat thou, Ma-ri -

S.
 A.
 T.
 B.

- der Frau Ma - ri - a.
 her like a pear tree.

8
 tr tr (tr) (tr) tr do (tr) (tr) (tr)

Poco meno mosso.

103

portam.

SS "Ich eß und trin - ken nicht, und euch ge - horch ich
I do not drink, I do not eat, I lis - ten

to - no - wa!"
- tov - na,

S.
A.
T.
B.

colla parte

S^s nicht!" here. "Ja, dann eß und trin - ke ich, und dann ge - horche
Lis - ten to the no - bles as they eat and drink their

M.S^s

T^s

B^s *allarg. pesante* *accel.* *a tempo*
 "Und wennes dein Mann verlangt?"
If our Si - mon were here!

S.

A.

T.

B.

allarg. pesante *accel.* *a tempo*

The musical score is for a scene with vocal and piano parts. The vocal parts are Soprano (S^s), Mezzo-Soprano (M.S^s), Tenor (T^s), and Bass (B^s). The piano part is at the bottom, with staves for Right Hand (RH) and Left Hand (LH). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes tempo markings: *colla parte*, *allarg. pesante*, *accel.*, and *a tempo*. The lyrics are in German and English. The piano part features arpeggiated chords and a melodic line in the RH.

Tempo primo.

S^s *ich."*
wine.

M.S^s

T^s *f* *Du Schwatz-ba - se!*
Where have you been?

B^s *f* *Du Schwatz-ba - se!*
Where have you been?

S. *Wer* *dir's* *glaubt,* *al - te* *Schwät - ze - rin!*
O *you* *gay,* *noi - sy* *chatt - 'ring* *goose,*

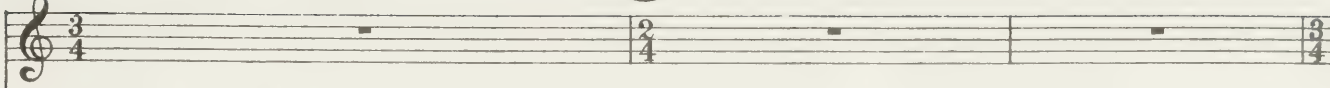
A.


T.

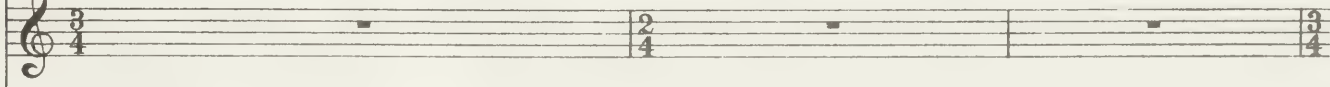
B.

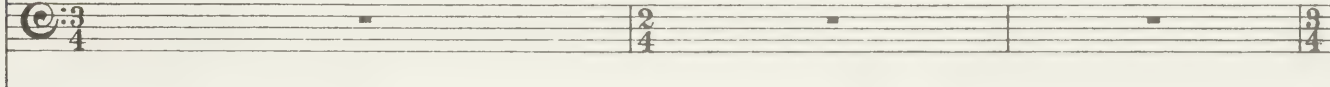
gliss. *gliss.*

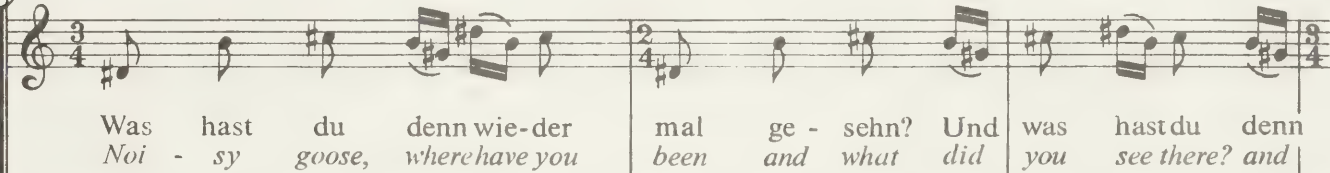
105

S.^s 


M.S.^s 

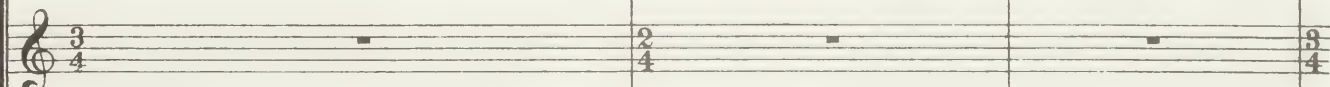
T.^s 

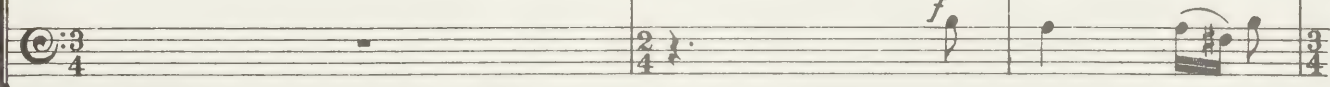
B.^s 

S. 


Was hast du denn wie-der mal ge - sehn? Und was hast du denn
 Noi - sy goose, where have you been and what did you see there? and

A. 

T. 

B. 

Du Schwatz - ba - se!
 A Chi - na - man?

gliss. 

SS. *Ich waram Meer, am*
I have been far a -

M.S. *Ich waram Meer, am*
I have been far a -

T.S. *Ich waram Meer, am*
I have been far a -

B.S. *Ich waram Meer, am*
I have been far a -

S. *wie - der mal er - lebt?*
what did you see there?

A. *wie - der mal er - lebt?*
what did you see there?

T. *Was hast du denn wie - der mal er - lebt?*
Where have you been, what did you see there?

B. *Was hast du denn wie - der mal er - lebt?*
Where have you been, what did you see there?

P

blau-en Meer, in frü-her Mor-gen-stund am Meer."
 way at sea,— the blue— sea and the lake of blue.

Am Meer, am Meer? Du meinst wohl hier am
 Lou-li, lou li, A-way u-pon the

107

S^s 

“Und dort im Meer beim frühen Morgen-rot, — da ba-de-te ein wei-ßer Schwan.”
A swanneck'd maiden in the sea was bath - ing, washing there her Sunday dress.

M. S. 

T^s 

B^s 

S. 

Teich!
sea.

Ein Schwan? Das
Lou-li, Was

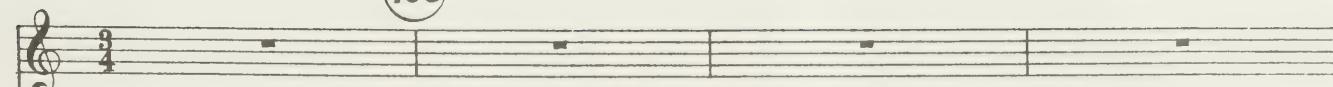
A. 

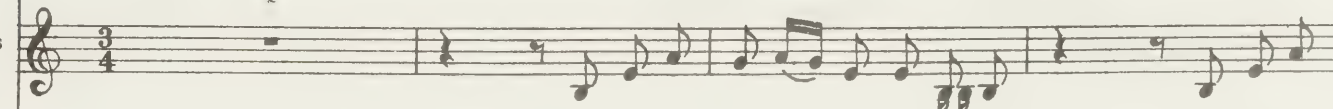
T. 

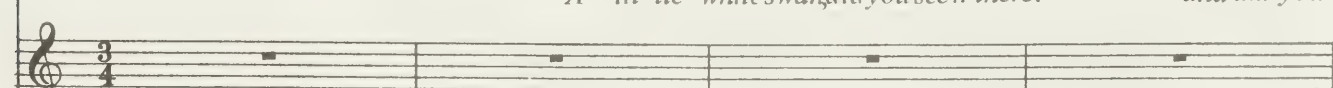
B. 




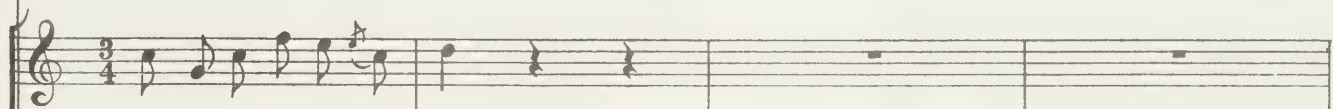
108

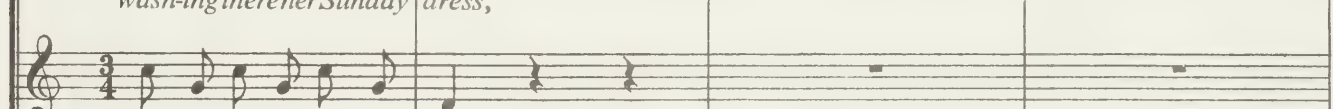
S^s 

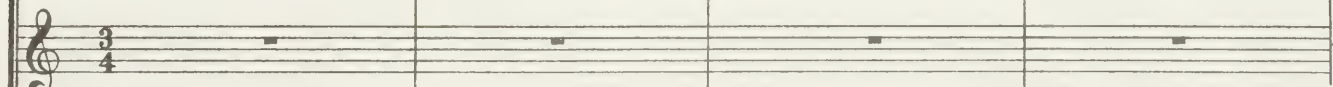
M.S^s 


T^s 

B^s 

S. 

A. 

T. 

B. 


war doch höchstens eine Gans!
wash-ing there her Sunday dress,

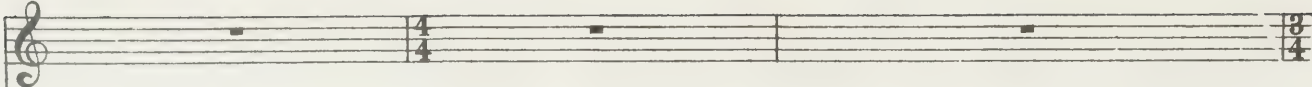
Vielleicht schwamm doch ein Schwan im Meere?
A lit-tle white swan did you see it there?

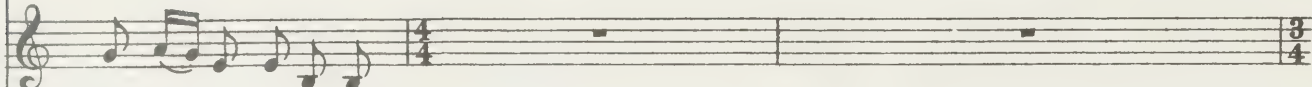
Hast du die
and did you

Hei!
Lui,


Hei!
Lui,




S^s 

M.S^s 

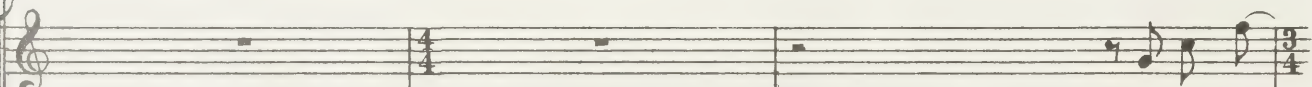
Schwä-nin auch ge-se-hen?
see a__lit - tle whiteswan?


T^s 

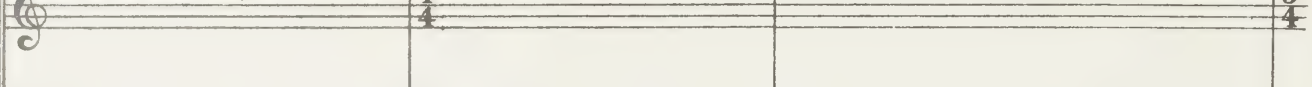
Wa-rum soll Ma - ri - a nicht amblauen Meerge - we - sensein?
And how should not I have seen__ the sea, not I have__ seen the sea?


B^s 

Schwä-nin auch ge-se-hen?
see a__lit - tle whiteswan?


S. 

A. 

T. 

B. 

Vielleicht hat
How should not



109

S^s

M.S^s

T^s

B^s

fausset.

Si - cher hielt der Schwandie
Ay, — be-neath his wing the


S.

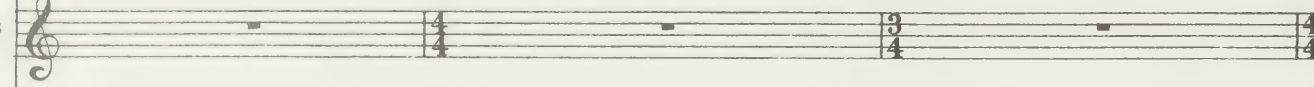
— sie doch am Meer ei - nen Schwange - sehen.
I have seen the sea, seen the lit - tle swan?


A.

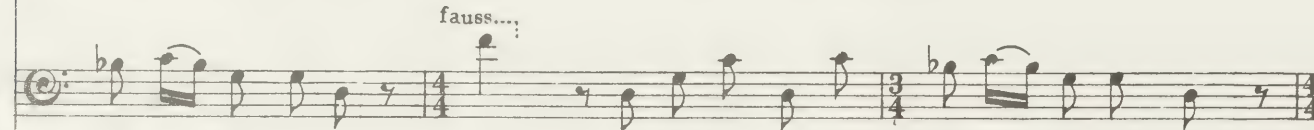
T.


B.


S.^s  *"Zwei wei-ße Schwäne schwammen
Two swans, two white swans in the*

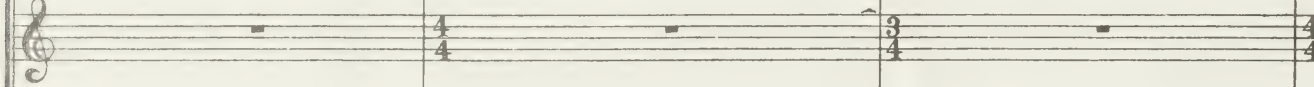
M.S.^s 


T.^s 


B.^s  *Schwä-nin bei sich fest, si - cher hielten sie mit sei - nen Flü-geln fest,
swan doth hide his mate. Ay, be-neath his wing the swan doth hide his mate.*

S. 

A. 

T. 

B. 



S^s dort, zwei Schwäneschwammen auf dem Meer.—
 sea,— were swimming in the sea, two swans.—

M. S^s

T^s

B^s fauss.....
 ...wie Fe-tis die Braut nicht von sei - ner Sei-te läßt, Wie Fe - tis Na-stassja
 Ay, and Fe-tis holds Na - sta - si - a right ten-der-ly, Ay, and Fe-tis holds his

S. Sie schwammen auf dem Meer.—
 Two swans were swimming there.—

A. Zwei Schwä - ne schwammen dort, sie schwammen auf dem Meer.—
 Oi, lou - li, oi, lou-li Two swans were swimming there.—


T.


B.


come sopra


come sopra


(Einer der Freunde zur Braut)
(One of the guests to the Bride)


S.^s 


M.S.^s 

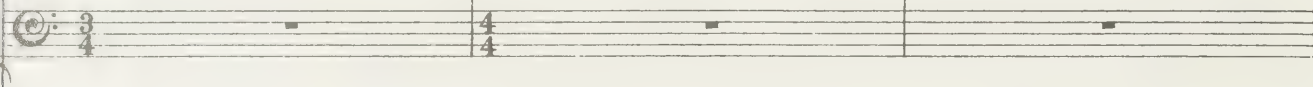
T.^s 
 Ei wie, Na-stä-ssja, gelang dir das?
 And you, Na-sta-sia, what have you done?


B.^s 
 an— seinen Bu-sen preßt. Ei wie? Ei wie?
 bride— to him tender-ly And you, and you.

S. 

A. 

T. 

B. 



(Die Braut)

(The Bride)

S.^s

Bis zum Gürtel steckte ich in lau-ter Gold, Per-lenketten hingen bis zum
I have donn'da gol - den belt, it is plai - ted with pearls that trail and hang down to the

M.S.^s

T.^s

B.^s

S.

A.

T.

B.

8

legato

111

(Der Heiratsgroß-
vermittler) (Einer der Freunde)
(The Marriage-broker) (One of the guests)

S^s Saum he-rab.
ground, the ground.

M.S^s

T^s (schreit)
(shout) *3* *3* *3*

B^s He, Herr Kuppelpelz, tu was für's Geld, bring die
Now, all you who are come to the feast, lead the

S. Braut-va - ter, du al - ter Säu-fer, du al - tes Loch, -
O you merry old rogue, Nasta-sia's fu - ther, you,

A.

T.

B.

8 *♩ = ♩ (sempre)*

sempre stacc. e mp

S.^s

M.S.^s

T.^s

B.^s

Braut! Der Herr Bräu-ti - gam mopst sich schrecklich!
 bride in, the bridegroom is wait - ing lone-ly,

für ein kleines Flä - schelchen
 Hold - ing a gob - let of

S.


A.

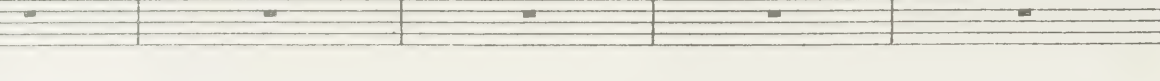
T.


B.

Hast dein Kind ver - scha - chert für ein Fläschelchen Brannt - wein,
 He has sold his child for wine, for flow - ing gob - lets!


(Der gleiche Freund)
(The same guest)

S^s 

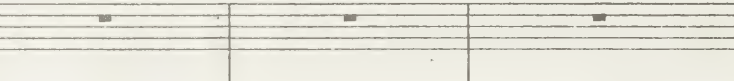
M. S^s 


T^s 

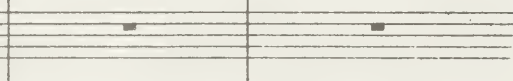
He! ——— Ihr Wei - ber - volk! — He! Ihr al - ten und ihr
You ——— fair maids, and you — pas - try cooks, and you plate


B^s 


Für ein winzig Schlük - kel - chen!
rare old wine, a rare gob - let.

S. 

A. 

T. 

B. 



S.^s
 M S.^s
 T.^s
 B.^s
 S.
 A.
 T.
 B.

jun - gen! He! — Ihr da hin - ten, ihr da vorn! Jungfern mit und oh - ne
 wash - ers, You — good - for - no - thing, good - for - no - thing, you chat - ter - box - es,

8

113

SS
MS
TS
BS
S
A
T
B

Kind! He! Ihr ver - schlampte Brut, ihr ma - ge - ren, ihr kräf - ti - gen, ihr
All you la - zy wives, you sil - ly Reds, you fool-ish ones, And all you

8

S.^s
 M.S.^s
 T.^s
 B.^s
 S.
 A.
 T.
 B.

zar - te - ren, ihr def - ti - gen, ihr Wei - ber - volk! _____
 nau-ghty ones who are a - mong the wed - ding guests, ———

clamando ³ ³
 Singte in Liedchen!
 Raise your voices!

colla parte

138 (Ein Freund des Bräutigams wählt aus den Gästen einen Mann und dessen Frau aus und führt sie zum Bett, damit sie sich hineinlegen undes für das junge Paar vorwärmen)

114 (One of the friends chooses among the guests, a man and his wife, and sends them to warm the bed for the bridal pair.)

mf

S.^s "Ich will schla-fen."—"Und— ich mitdir."
"I would sleep now,—" "Take— me with you."

M.S.^s mf

T.^s mf "Ich will schlafen."—"Und— ich mitdir."
"I would sleep now,—" "Take— me with you."

B.^s

S. *p* Der Pamfiljitsch sagt:— Die Nastassja sagt:— Der Pam-
Hear the bridegroom saying: And the bride replying: Hear the

A. *p*

T.

B.

S.^s *"Doch das Bett ist schmal." "Uns zwein reicht es."*
"Is the bed nar-row?" "Not too nar-row"

M. S.^s

T.^s *"Doch das Bett ist schmal." "Uns zwein reicht es."*
"Is the bed nar-row?" "Not too nar-row"

B.^s

S. *filjitsch sagt:— Die Nasta - ssja sagt:— Der Pamfiljitsch sagt:—*
bridegroom saying: And the bride re - plying: Hear the bridegroom saying:

A.

T.

B.

S.^s "Die Dek - ke ist kalt." "Uns wird warm sein."
"How cold are the blankets." "They shall warm them."

M. S.^s

T.^s "Die Dek - ke ist kalt." "Uns wird warm sein."
"How cold are the blankets." "They shall warm them."

B.^s

S. Die Na-sta-sja sagt: — Dem Fetis Pam-fil -
And the bride re-plying: 'Tis to thee, Fe - tis

A.

T.

B.

S.
M. S.
T.
B.

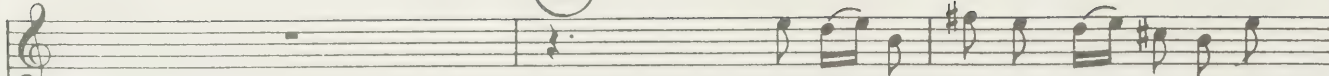
S. div.
A.
T.
B.


ji - tsch sin - gen wir ein
sing we now this lit - tle


Lied, dem stol - zen Fal - ken und der wei - Ben Schwänin,
song, And to the lit - tle dove, the white one, to Nas -


8


9

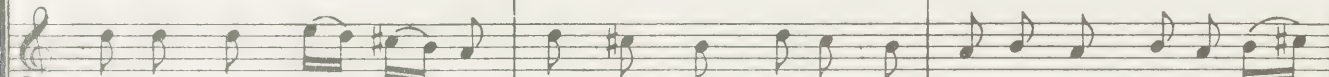
S.^s 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

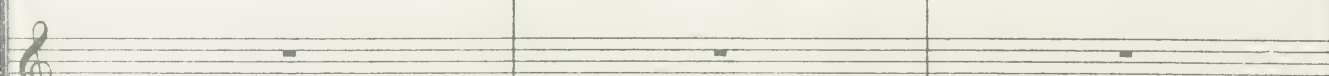
M. S.^s 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

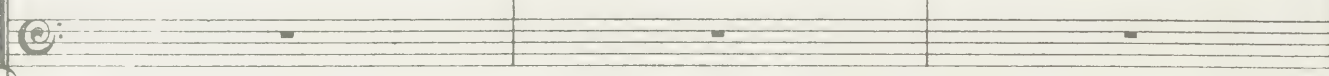
T.^s 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost


B.^s 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

S. div. 
 der Na - sta - ssja Ti - mo - fe - je - wna. Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 ta - sia, to our Ti - mo - feev-na, too. Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

A. div. 
 Ihr bei - den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

T. 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost

B. 
 Ihr bei-den A - na - sta - ssjuschka und
 Dost hear us, hear-est thou Fe-tis, dost


 8
 9

S.^s Fe - tis Pam-fil - je - witsch?
hear us, Pam-fi - lie - vitch,

M. S.^s

T.^s

B.^s

S. div. Fe - tis Pam-fil - je - witsch? Hört doch her, hört doch her, wir sin - gen euch zur
hear us, Pam-fi - lie - vitch, We are hon - our - ing you, we sing our song to

A. div. Fe - tis Pam-fil - je - witsch? Hört doch her, hört doch her, wir sin - gen euch zur
hear us, Pam-fi - lie - vitch, We are hon - our - ing you, we sing our song. to

T.

B.

117 (Der Vermittler und die Gäste)
(The Marriage-broker and the Guests)

S^s

M S^s

T^s

B^s

mf Lieg nicht län - ger dort am U - fer her - um. He! _____
Do not lie — thus by the steep ri - ver bank, Ay _____

S.

Ehr!
you.

A.

T.

B. div.

f ... dort am U - fer her - um. _____
by the steep ri - ver bank, —

legatissimo (sempre)

p

118

Ss
 M.Ss
 Ts
 Bs
 S.
 A.
 T.
 B. div.
 Piano

Sieh auf, — Sal - wel-juschka, und weißt du auch wa - rum? — Zu Bier — und
 sit down, — Sa - ve - lyouch-ka. In a sum - mer house, — a wed-ding prepare

Zu Bier — und
 a wed-ding prepare

(Die Gäste)
(The Guest)

S^s

M.S^s

T^s

B^s
 Wein läd man dich ein.
 now for Fe - tis... Oy!

S.
 Hochzeit wird ge - fei - ert, wird heut' ge-
 In the farm-house see how jol - ly a

A.
 Hochzeit wird ge - fei - ert, wird heut' ge-
 In the farm-house see how jol - ly a

T.

B. div.
 Wein...
 now

S^s

M.S^s

T^s

Man ver-gnügt sich prächtig und ge-trun-ken wird mächtig, und man hält auch Re - den.
No-bles sat at ta-ble drink-ing hon-ey and wine, And all the while made spee - ches.

B^s

S.

fei - ert,
feast is held,

A.

div.

T.

Man ver-gnügt sich prächtig und ge-trun-ken wird mächtig, und man hält auch Re - den.
No-bles sat at ta-ble drink-ing hon-ey and wine, And all the while made spee - ches.

B. div.

Und man hält auch Re - den.
all the while made spee - ches.

120

SS

M.SS

TS

BS

Hei dagibtes Sa - chen, da wirst du Au-gen ma - chen. Neun Kes-sel
 Mer-ri - ly, oh mer-ri - ly, our wedding went tru-ly. Nine kinds of

S.

A.

T.

B. div.

Neun Kes-sel
 Nine kinds of

Neun Kes-sel Stark - bier
 Nine kinds of beer, the

legatiss.

SS

M.Ss

TS

BS

S.

A.

T.

B. div.

Und — es gibt ein Fäß - chen vom be - sten
But — the tenth is fi - nest, the best of

Stark - bierbrau-te man hier ein, und es gibt ein Fäß - chen vom be - sten
beer, the goodwife had pre - pared, But the tenth is fi - nest, the best of

brau-te man hierein, und — es gibt ein Fäß - chen vom be - sten
good wife had pre-pared, But — the tenth is fi - nest, the best of

S^s Uns - re A - na - sta - ssja kommt jetzt in die Fremde. Dochauch in der Fremde
 Our Na - sta - sia goes a - way, to dwell a - far - off, in a dis - tant coun - try.

M.S^s

T^s Wein.
 all.

B^s

S. div. Auch
 Wise -

A. div. Uns - re A - na - sta - ssja kommt jetzt in die Fremde. Dochauch in der Fremde
 Our Na - sta - sia goes a - way, to dwell a - far - off, in a dis - tant country.

T. Wein.
 all.

B.

SS
 wird es Na-stja gut geh'n; es wird Na-stja gut geh'n, weil sie ja ver-stän-dig
Wise-ly shall she live there and in hap-pi-ness, Let her be sub-miss-ive,

M.S.
 ... Na - stja wird - es — im -
 and hap - pi - ness, — hap -

TS
 in der Frem-de wird es Na - stja gut geh'n, — weil sie ver-stän - dig
 - ly shall she live in hap - pi - ness, — in hap - pi - ness, in

S.
 div.
 wird es Na-stja gut geh'n, es wird Na-stja gut geh'n, weil sie ja ver-stän-dig
Wise-ly shall she live there and in hap-pi-ness, Let her be sub-miss-ive,

A.
 div.
 ... Na - stja wird es — im -
 hap - pi - ness, — hap -

T.
 B.
 8 8

122

SS. und gehorsam ist. — Bist du stets wohl - ge - mut, — sind dir al - le
let her be o - be - dient. She who knows how to be — o - be - dient, al -

M.S. — — — — —

T.S. — — — — —

B.S. — — — — —

S. und ge - hor - sam. —
hap - pi - ness.

A. und gehorsam ist.
div. let her be o - be - dient.

T. — — — — —

B. — — — — —

poco sf, p sub. e sempre simile

poco sf, p sub. e sempre simile

(Die Gäste abwechselnd)
(The Guests in turn)

S.S. 
Men-schen gut. Vor den Al-ten und Jun - gen woll'n wir uns ver - nei - gen.
ways is happy. Bow then courteously, both to the old and the young ones.

M.S. 

T.S. 
Vor den Al-ten und Jun - gen woll'n wir uns ver - nei - gen.
Bow then courteously, both to the old and the young ones.

B.S. 

S. 


A. 

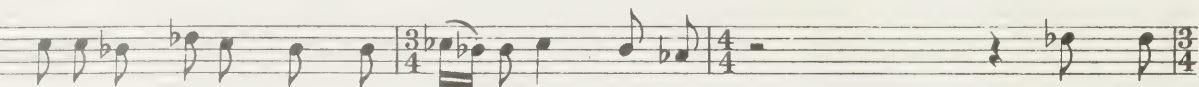
T. 

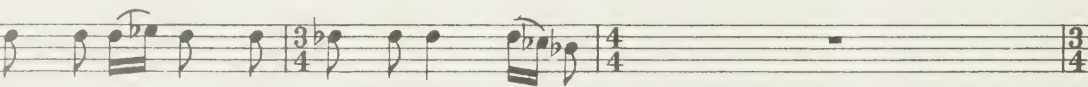
B. 

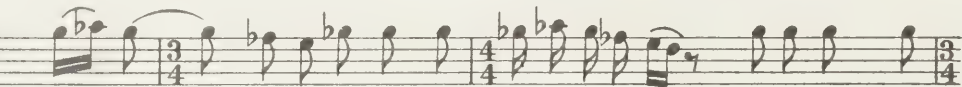


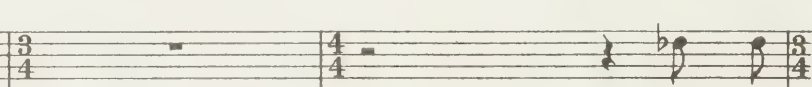
123 Das Lied vom jungen Bauernbursch
The song of the young Peasant boy


S.S. 
Und dem jungen Paare Wohl - ge - fal - len be - zei - gen. Ü - ber
To the ve - ry youngest maid - ens you must bow low - er. In the

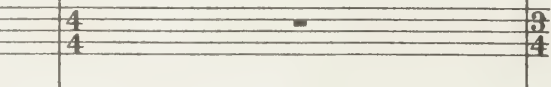
M.S. 


T.S. 
Und dem jungen Paa-re Wohl - ge - fal - len be - zei - gen.
To the ve - ry youngest maid - ens you must bow low - er.

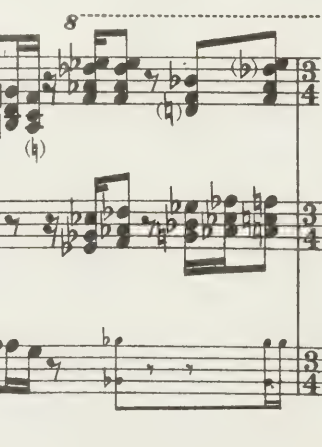
B. 
Durch Gassen, durch Stra - ßen, weiten Weg, wohl ü - ber schmalen Steg ging ein jun - ger
A smart young dan - dy, — a dandy went a - walking down the street, Down the long wide

S. 
Ü - ber
In the

A. 

T. 

B. 
...ten Weg, wohl ü - ber schmalen Steg,
a dan - dy walking down the street,



SS
grü - ne Flu - ren folgt er Na-stjasSpu-ren, der Fe - tis-suschka folgt der ge -
gar - den green there, Fe - tis stood and look'du - pon the marks of his Na-sta - sia's

M.S.
T.
Da ging ein schmucker junger großerblonder Bursch
A smart young dan - dy went a-walking down the street.

B.
Bau - ern-bursch. Ei-nen neu - en Hut voll
street walk - ing. On his head he wore a

S.
grü-ne Flu - ren folgt er Na-stjasSpu-ren, der Fe - tis-suschka folgt der ge -
gar-den green there, Fe - tis stood and look'du - pon the marks of his Na-sta - sia's

A.
T.
... großerblonder Bursch
walking down the street.

B.
8

S.^s 
 - lieb - ten A - na - sta - ssja.
 feet, his own Na - sta - sia.

M.S.^s 

T.^s 
 Und mit leichten Schritten sieht er Nastassja trip - peln, Na -
 My Nastasia walks ve - ry quickly and her new lit - tle

B.^s 
 stolz auf dem runden Kopfe.
 fine fur - ry cap for winter.

S. 
 - lieb - ten A - na - sta - ssja.
 feet, his own Na - sta - sia.


A. 

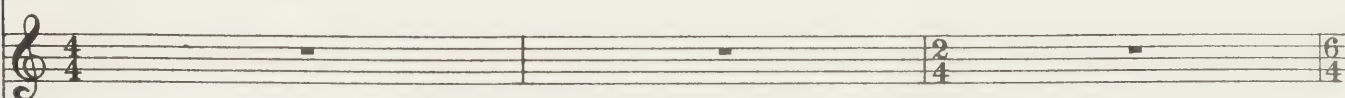
T. 
 mit vi - o - lettem Band.
 fur - ry cap for winter.

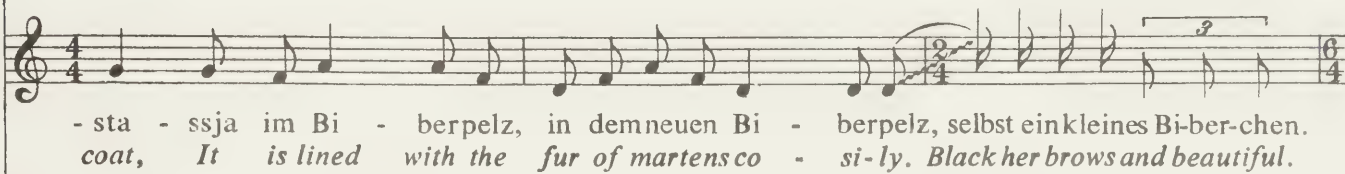
B. 
 Ei - nen neuen Hut.
 fur - ry cap for winter.





(Die Freunde)
(The Guests)


S.S. 

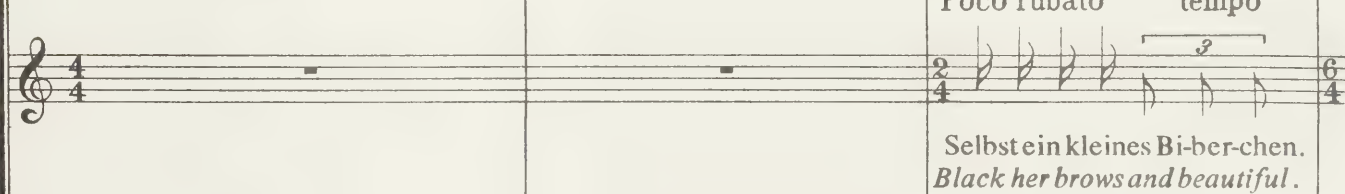
M.S. 

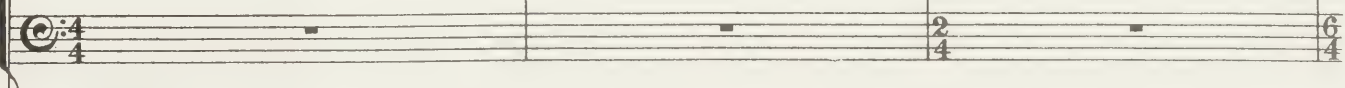
T. 

B. 

S. 

A. 

T. 

B. 

Poco rubato tempo

colla parte



(Einer der Freunde)
(One of the Guests)

(Die anderen Freunde
und die Frauen)
(The remaining Guests)

SS. M.S. T.S. B.S. S. A. T. B.

Väterchen trink nun endlich dein hundertstes Gläschen aus!
Now then, you old man, come and drink a little glass of wine,

Trin-ke dein Gläschen
Drink a good glass of

Trin-ke dein Gläschen
Drink a good glass of

8.

fff *p subito* *p subito*

S^s *3/4* *4/4*

M.S^s *3/4* *4/4*

T^s *3/4* *4/4*

Und gib jetzt die Mitgift heraus! Unser jun - ges Paar braucht sehr viel, denn es
Toast the hap-py married couple, for our mar-ried ones need—ma-ny things, they

B^s *3/4* *4/4*

S. *3/4* *4/4*

aus,
wine.

Und gib die Mit - gift 'raus!
To our pair drink a health!

A. *3/4* *4/4*

T. *3/4* *4/4*

aus,
wine.

Und gib die Mit - gift 'raus!
To our pair drink a health!

B. *3/4* *4/4*

Piano *3/4* *4/4*

S.^s

M.S.^s

T.^s

will im eig-nen Häuschen le-ben, und die-ses Häus-chen soll ei - ne Sau-na ent-hal-ten.
want to have a lit - tle house in-creasing their home, A bath they will build for themselves there

B.^s

... Und die-ses Häus-chen
in-creasing their home-stead

S.

A.

T.

B.

126

S^s 

M.S^s 

T^s 

(Psalmmodierend)
(Intoned)

Macht der Dampf dich auch müd und matt, nachher fühlst du dich wie Go-li - ath. Da - rauf
You come and have a bath, af - ter - wards you will be heat - ed. So did our married

B^s 

S. 

A. 

T. 

B. 



(Die Gäste)
(The Guests)

(Der Bräutigam und die Braut
küssen sich)
(The Bride and the Groom
embrace)

S^s *sf* *3* Gräßliches Zeug!
Drink to their health,

M.S^s *sf* *3* Gräßliches Zeug!
Drink to their health,

T^s *6* *sf* *3* woll'n wir wie-der maleinen trinken!
pair begin their happy days to-gether. Gräßliches Zeug!
Drink to their health,

B^s *sf* Pfui Teu - fel! Pfui Teu-fel! So schlimm wird's nicht sein.
Now _____ then, now then! Drink and toast our pair.—

S. *3* Gräßliches Zeug!
Drink to their health,

A. *3* Gräßliches Zeug!
Drink to their health,

T. *sf* Pfui Teufel!
Now _____ then!

B. *3* Now _____ then!

Piano *ff* *3* *3* *3*

S^s Trin - ke dein Gläs - chen aus, gib die Mit - gift raus!
Drink a - gain, toast the pair, and em-brace the two.

M.S^s

T^s Gib die Mit-, gib die Mit - gift raus!
Drink a - gain, toast the pair, the pair.

B^s

S. div. Trin - ke dein Gläs - chen aus, gib die Mit - gift raus!
Drink a - gain, toast the pair, and em-brace the two.

A. Trin - ke dein Gläs - chen aus, gib die Mit - gift raus!
Drink a - gain, toast the pair, and em-brace the two.

T

B.

ff

127 (Der Betrunkene)
(The Drunkard)

SS. M.S.S. T.S. B.S. S. A. T. B.

Die da, die da wä - re garnicht schlecht, für ein Rubelchen
This one, this one, this one, this is good, this one e-ven now

s. bassa

SS

M.SS

TS

BS

S.

A.

T.

B.

wär sie mir recht. Mei - ne Absicht ist rein mer-kan - til,
cost a rou - ble, But if you — squeeze it in your hand,

Mei - ne Absicht ist rein mer-kan - til,
But if you squeeze it in your hand,

128

SS

M.S.

TS

BS

die trächt'-ge Kuh bringt noch - malso-viel.
squeeze it tight - ly it costs double that.

S.

A.

T.

B.

Die trächt'-ge Kuh
I don't care—

... malso-viel.
double that.

8

(Die Freunde)
(The Guests)

(Die Frauen)
(The Girls)

SS

M.Ss

TS

BS

S.

A.

T.

B. div.

Lämmlein auf dem Feld blökt un-schuldig,
Now the ri - ver Vol - ga o - ver-flows.

Und der Schwieger - sohn ruft un - ge - dul - dig:
And be - fore the gate I hear one cal - ling,

bringt noch - mal so - viel, bringt noch - mal so - viel,
I don't care at all though it costs as much.

Lämmlein auf dem Feld blökt un-schuldig...
I hear one be - fore the gate, —

Die trächt' - ge Kuh
I don't care

... mal so - viel. ... mal so - viel. Die trächt' - ge Kuh
I don't care I don't care

8

129

(Einer der Freunde)
(One of the guests)

S^s 
 "Ach, lie - be Schwieger - mut - ter, wo ist Na - stja?"
 Oh — mo - ther dear, my mo - ther dear, who calls me?

M.S^s 

T^s  *ff*
 Bist dudenn ganz
 All you sil - ly

B^s 
 "Ach lie - be Schwieger - mut - ter, wo ist Na - stja?"
 Oh — mo - ther dear, my mo - ther dear, who calls me?

S. 
 "Ach lie - be Schwieger - mut - ter, wo ist Na - stja?"
 Oh — mo - ther dear, my mo - ther dear, who calls me?

A. 

T. 
 "Ach lie - be Schwieger - mut - ter, wo ist Na - stja?"
 Oh — mo - ther dear, my mo - ther dear, who calls me?

B. 
 ... Die träch't-ge Kuh
 I don't care



8 bassa

Ss Sie will aus dem Käfig.
My mother-in-law dear.

M.Ss

Ts blind? Aus dem Kind ist ein erwachsenes Mädchen geworden.
maidens, tell me who the maiden was who ruled her true love?

Bs ff Jetzt Schluß mit dem
You silly maidens

S.

A.

T.

B. bringt noch - mal so - viel bringt noch - mal so - viel,
though it costs as much, though it costs as much,

8 bassa.....

170 (Der Vermittler zu dem Paar, das das Bett wärmt)

(The Marriage-broker to the couple who warmed the bed)

130

(Those who are warming the bed go out. Fetis and Nastasia are conducted to the bed and laid in it,

SS

M:SS

TS

BS

O du Hochzeitsbett, schöne La - ger - statt, _____
Love-ly lit - tle bed where I lay me down _____

Feiern, geht end-lich ins Bett!
tell me who was it ruled her true love?

S. div.

O du Hochzeitsbett, schöne La - ger - statt, _____
Love-ly lit - tle bed where I lay me down _____

A.

T.

Die fe-der-
How soft the

B. div.

min - de - stens.
ev'n five rou-bles.

O du Hochzeitsbett, schöne La - ger - statt, _____
Love-ly lit - tle bed where I lay me down _____

Die fe-der-
How soft the

f

8

(Die beiden, die das Bett angewärmt haben, kommen heraus. Man geleitet Fetis und Nastassja zum Bett. Sie legen sich hinein. Man läßt sie allein und schließt die Tür. Die beiden Eltern setzen sich vor die Tür auf eine Bank, ihnen gegenüber die Übrigen)
after which they are left alone, and the door is shut)

SS
 O du glat-te schneeweiße Lin - nen - pracht,
 Soft the pil-low where I may lay my head,

M.SS
 O kühl-le
 How soft the

TS
 O kühl-le
 How soft the

BS

S.
 div.
 O du glat-te schneeweiße Lin - nen - pracht,
 Soft the pil-low where I may lay my head,

A.
 div.
 leicht - te, wei - che Dek - ken hat! O du Lin - nen - pracht,
 pil - low where I lay my head, where I lay my head,

T.
 O du glat-te schneeweiße Lin - nen - pracht,
 Soft the pil low where I may lay my head,

B.
 div.
 leicht - te, wei - che Dek - ken hat!
 pil - low where I lay my head,

ff
 Ped.

S.^s Die das Liegen wahrhaft genußreich
Fold-ed in the soft blan - kets,

M.S.^s

T.^s glat - te schnee - weiße Linnenpracht,
pil - low where — now — I lay my head.

B.^s

S. div. Die das Liegen wahrhaft genußreich
Fold-ed in the soft blan - kets

A. div. O du glat - te schnee - weiße Lin - nenpracht,
Soft the pil - low where — I — lay — my head,
die das Liegen wahrhaft genußreich
Fold-ed in the soft blan - kets

T. Die das Liegen wahrhaft genußreich
Fold-ed in the soft blan - kets

B. weiße Linnenpracht,
where I lay my head,

f

S.
macht. —
warm. —

M. S.
macht. —
warm. —

T.
Die das Lie-gen wahrhaft ge - nuß - reich macht.
Fold-ed in the blan-kets, the blan - kets warm.

B.
Die-ses fin-det auch — der
See our Fe - tis there — Pam-

S. div.
macht. —
warm. —

A. div.
macht. —
warm. —

T.
macht. —
warm. —

B.
... der
Pam-

mp

mp

(b)

S^s

M.S^s

T^s

B^s

S.

A.

T.

B.

quasi pizz.

Ja, der ver-lieb-te ——— Täub'-rich-ge-steht, daß das Nest-chen ge-
The lit-tle spar-row ——— makes first his nest, then takes his mate to —

Fe - tis ——— Pam-
then takes his mate ——— to

Bräu - ti - gam, ——— Fe - tis ——— Pam-
fi - lie - vitch. ——— then takes his mate ——— to

Ja, der ver-lieb-te ——— Täub' rich-ge-steht, daß das Nest-chen ge-
The lit-tle spar-row ——— makes first his nest, then takes his mate to —

Bräu - ti - gam, ———
fi - lie - vitch. ———

S^s *müt - lich ist, — Fe - tis holds Na - sta - sia and kis - ses her, his bride,*
be - with him.

M. S^s

T^s *fi - ljitsch. — Jetzt, da er die Kis - ses her and*
be - with him.

B^s *fausset*

S. div. *Jetzt, da er die Lieb - ste um - fängt und zärtlich küßt, —*
Fe - tis holds Na - sta - sia and kis - ses her, his bride,

A. div. *müt - lich ist. — Jetzt, da er die Lieb - ste um - fängt und zärtlich küßt, —*
be - with him. — Fe - tis holds Na - sta - sia and kis - ses her, his bride,

T. *Jetzt, da er die Kis - ses her and*

B.

f

S.
M. S.
T.
B.

Seine Al-ler-
Holds her hand and

Lieb-ste umfängt und zärtlich küßt. Seine Lieb-ste um - fängt und zart-lich küßt.
holds in his hand her lit-tle hand. Holds her hand and pres-ses it u - pon his heart.

S.
div.
A.
div.
T.
B.
div.

Sei-ne Al-ler-
Holds her hand and

Sei-ne Al-ler-
Holds her hand and

Lieb-ste umfängt und zärtlich küßt.
holds in his hand her lit-tle hand.

Lieb-ste umfängt und zärtlich küßt.
holds in his hand her lit-tle hand.

Sei-ne Al-ler-
Holds her hand and

f

133 ♩ = 80

S.^s lieb-ste um-fängt und zärtlich küßt.
lays it u-pon his heart.

M. S.^s

T.^s küßt.
heart.

B.^s "O du mein Herz,
Dear heart, lit-tle—

S. div. lieb-ste um-fängt und zärtlich küßt.
lays it u-pon his heart.

A. div. lieb-ste um-fängt und zärtlich küßt.
lays it u-pon his heart.

T. div. lieb-ste um-fängt und zärtlich küßt.
lays it u-pon his heart.

B. div. küßt.
heart.

Ped. *ff ôtez, laissez vibrer*

Ped. *ff ôtez, laissez vibrer*

B^s

mein lie - bes Weib! O — du mei - ne Au - gen - wei - de, —
 — wi - fe, my own dear - est trea - sure, My sweet, my ho - ney. —

sempre simile

sempre simile

B^s

du mei - ner Näch - te Zeit - ver - treib, — wir wol - len glück - lich sein, —
 Dear - est flow'r and — trea - sure of mine, — fair - est flow'r sweet - est wife, —

(134)

B^s

jetzt und je - der - zeit, — und al - le Welt soll — uns drum be -
 Let us live — in hap - pi - ness — so that all — men may en -

(Der Vorhang fällt langsam während der folgenden Musik)

(The curtain is lowered slowly during the following music)

B^s

- nei - den." _____
- vy us.

sempre ben marcato

135



Fine.

IGOR STRAVINSKY

Over 25 years ago the House of Chester was the first English music publishing house to recognise the importance of, and to issue in their own edition, the compositions of this world famous composer.

It will be noted that these works contain many of his most important contributions to music of this century.

A SELECTED LIST OF WORKS

Berceuse du Chat	Four Songs for Contralto and Three Clarinets
" "	Miniature Score
" "	Voice and Piano
Berceuse and Finale (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ
Les Cinq Doigts—Eight easy pieces	Piano Solo
Cinq Pieces Faciles (Right hand, easy)	Piano Four Hands
L'Histoire du Soldat .. .	To be read, played, and danced. Miniature Score
" "	Vocal Score
" "	Suite arranged by the Composer for
	Violin, Clarinet, and Piano
Les Noces—Ballet with Chorus	Miniature Score
" " "	Vocal Score
L'Oiseau de Feu (1919)—Suite from the Ballet	Miniature Score
Piano Rag Music	Piano Solo
Pribaoutki for Medium Voice and Eight Instruments	Miniature Score
" " " " "	Voice and Piano
Pulcinella, Ballet after Pergolesi	Piano Score
Quatre Chants Russe for Medium Voice	Voice and Piano
Ragtime for Chamber Orchestra	Miniature Score
" arranged by the Composer	Piano Solo
Renard—A Burlesque in one act	Miniature Score
" " "	Vocal Score
Ronde des Princesses (L'Oiseau de Feu) Arranged by M. Besly.	Organ
Song of the Haulers on the Volga, arranged for Wind Instruments.	Score and Parts
Trois Histoires pour Enfants for Medium Voice	Voice and Piano
separately : Tilimbom—with orchestral accompaniment.	
Trois Pieces Faciles (Left Hand Easy)	Piano Four Hands
Trois Pieces	Solo Clarinet

All Orchestral Materials are available on Hire from the Chester Orchestral Hire Library.

J. & W. CHESTER LTD.
11 Great Marlborough Street, London, W.1

M Stravinskii, Igor' Fedorovich
1523 1 [Les noces. Piano-vocal
S92N62 score. English & German]
Les noces

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
